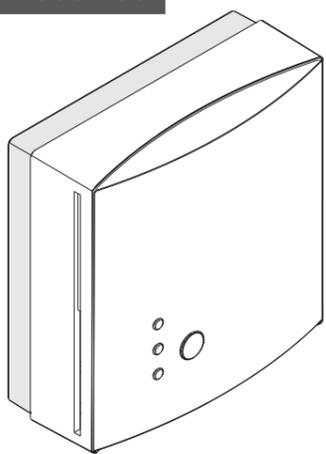
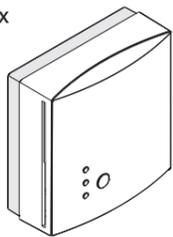


RPF 20001-00



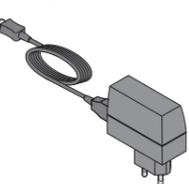
1 x



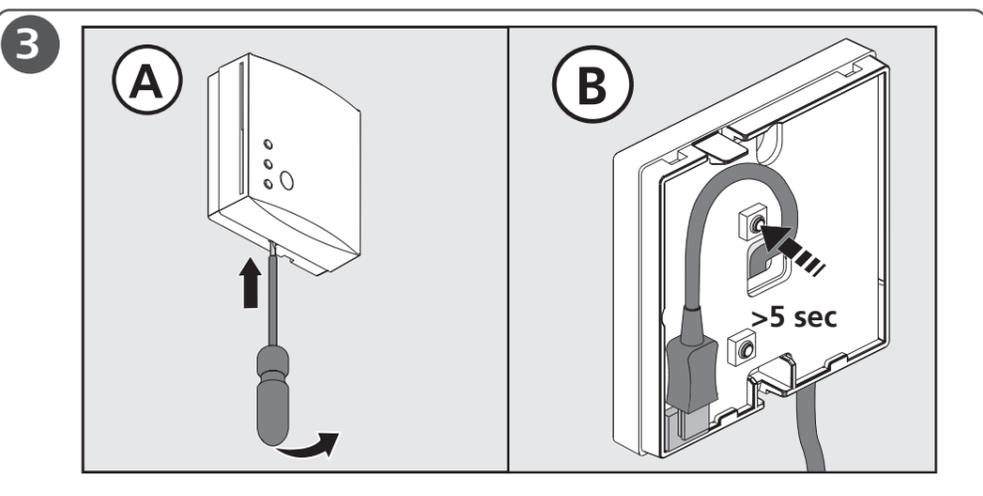
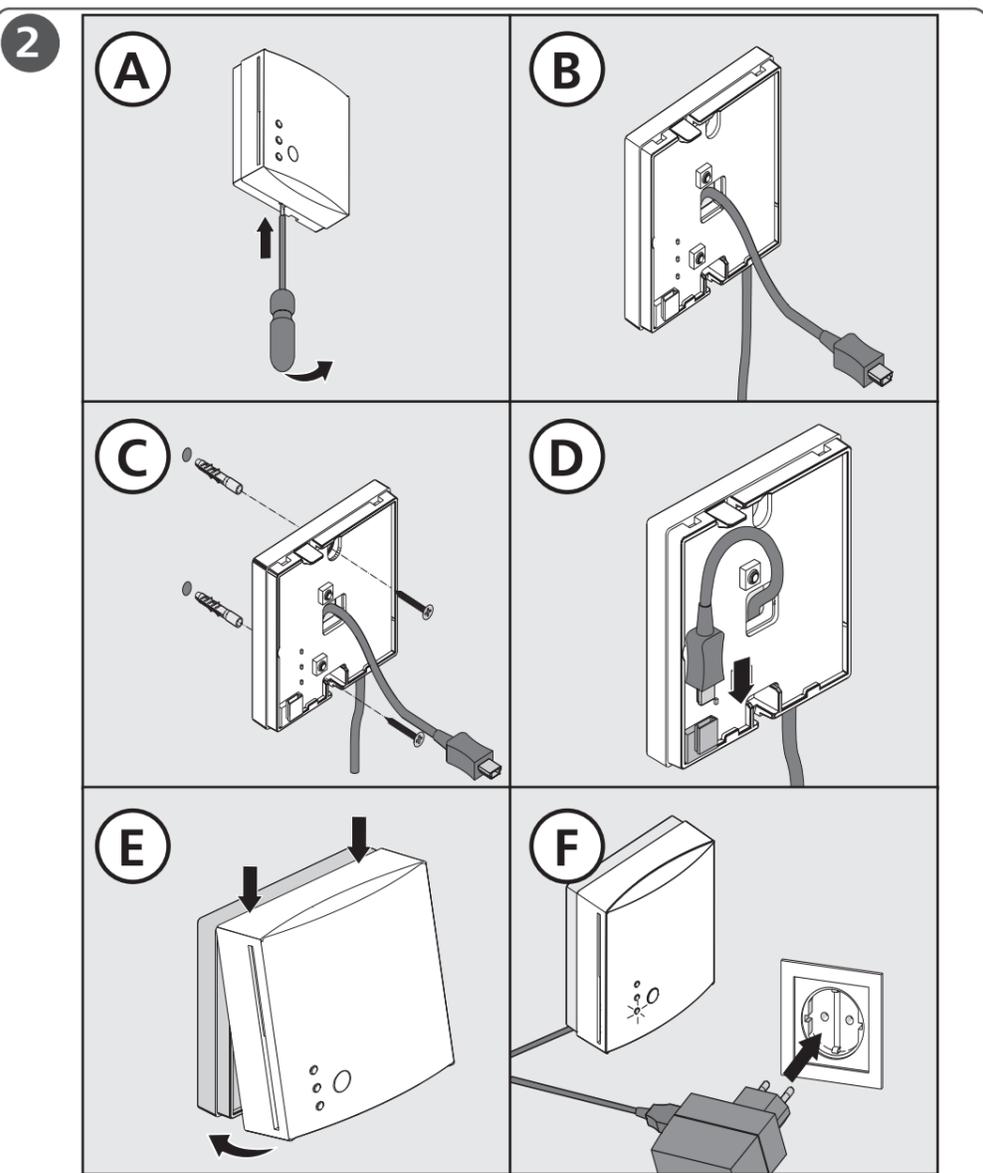
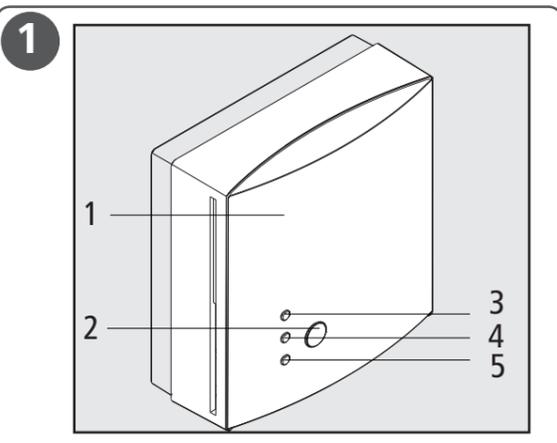
1 x



1 x



128767.1950



1 Zu dieser Anleitung

1.1 Gültigkeit, Aufbewahrung und Weitergabe der Anleitung

Diese Anleitung gilt für den Alpha 2 Repeater (RPF 20001-00). Die Anleitung enthält Informationen, die für die Inbetriebnahme und Bedienung notwendig sind. Bevor mit dem Gerät gearbeitet wird, ist diese Anleitung vollständig und gründlich zu lesen. Die Anleitung ist aufzubewahren und an nachfolgende Benutzer weiterzugeben.

1.2 Symbole und Hinweise

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:

- Aufzählung ohne feste Reihenfolge
- 1., 2. Anweisung mit fester Reihenfolge
- ⇒ Voraussetzung
- ✓ Ergebnis, das aus einer Handlung erfolgt



Gefahrzeichen:

Weist auf eine Gefahr mit möglichem Personenschaden hin.



Hinweis:

Kennzeichnet eine wichtige oder nützliche Information.

2 Sicherheit

Zur Vermeidung von Unfällen mit Personen- und Sachschäden sind alle Sicherheitshinweise in dieser Anleitung zu beachten. Für Personen- und Sachschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Gefahrenhinweise verursacht werden, wird keine Haftung übernommen. In solchen Fällen erlischt jeder Gewährleistungsanspruch. Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Repeater RPF 20001-00 darf ausschließlich mit den Basisstationen des Typs BSF x0xx2-xx sowie den zugehörigen Raumbediengeräten (RBG) genutzt werden. Er dient der Erweiterung der Funkreichweite zwischen Basisstationen und Raumbediengeräten. Jegliche andere Verwendung, Änderungen und Umbauten sind ausdrücklich untersagt. Eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung führt zu Gefahren, für die der Hersteller nicht haftet und zum Gewährleistungs- und Haftungsausschluss.

3 Funktion

Der Repeater (RPF 20001-00) verstärkt das Funksignal eines Master/Slave-Verbunds zwischen Basisstationen oder den Verbund zwischen einer Basisstation mit Raumbediengeräten (RBG). Jeder Verbund kann mit maximal einem Repeater erweitert werden.

In einem Verbund mit RBGs werden die Signale aller RBGs, Raumsensoren oder weiterem Zubehör über den Repeater zur Basisstation übertragen.

4 Geräteübersicht

siehe Abb. 1, Titelblatt

- | | |
|---------------|-------------|
| 1. Gehäuse | 4. LED Gelb |
| 2. Druckknopf | 5. LED Grün |
| 3. LED Rot | |

4.1 Technische Daten

Betriebsspannung	5 V über Steckernetzteil
Leistungsaufnahme	<1 W
Funktechnologie	Funk, 868 MHz SRD-Band
Reichweite	25 m in Gebäuden
Schutzgrad / -klasse	IP 30 / III
Umgebungstemperatur	0 bis 55 °C
Lagertemperatur	-25 bis +70 °C
Umgebungsfeuchte	5 bis 80 %, nicht kondensierend
Abmessungen (BxHxT)	76 mm x 76 mm x 35 mm
Länge Anschlusskabel	1,5 m

5 Inbetriebnahme



Je Basisstation Master/Slave-Verbund bzw. Basisstation/Raumbediengeräte-Verbund kann maximal ein Repeater genutzt werden.



Die maximale Funkreichweite des Repeaters beträgt 25m.

siehe Abb. 2, Titelblatt

5.1 Repeater einem Raumbediengerät zuweisen

Der Repeater kann einem Verbund von Basisstation und einem oder mehreren Raumbediengeräten (RBG) zugewiesen werden. Die Zuweisung des Repeaters ist nur an einem RBG notwendig. Die restlichen Geräte werden vom Repeater automatisch gepairt. RBGs im Verbund mit einem Repeater funknen ausschließlich über den Repeater an die Basisstation.

⇒ Das RBG ist an der Basisstation auf die gewünschte Heizzone gepairt.

1. Den Repeater zwischen Basisstation und RBG platzieren. Die maximale Reichweite des Repeaters beträgt 25 m.
2. Abdeckung des Repeaters mit Hilfe eines Schlitzschraubendrehers entfernen.
3. Kabel des Netzteiles von hinten in das Gehäuse führen.
4. Repeater und Netzteil verbinden.
5. Repeatergehäuse schließen.
6. Repeater mit Strom versorgen.
- ✓ Die grüne LED leuchtet.
- ✓ Am Repeater den Druckknopf für 5 Sekunden gedrückt halten.
- ✓ Die grüne LED blinkt.
8. Bei RBG Display: Das Stellrad für 3 Sekunden gedrückt halten. Bei RBG Analog: Das Stellrad kurz drücken.
- ✓ Die grüne und gelbe LED leuchten.



Leuchtet während der Zuweisung die rote LED des Repeaters, ist der Abstand zwischen Repeater und Basisstation zu groß.

5.2 Repeater einer Basisstation zuweisen

Der Repeater kann einem Verbund von einer Master-Basisstation und maximal zwei Slave-Basisstationen zugewiesen werden.



Vor der Zuweisung eines Repeaters müssen die Master/Slave-Verbindungen der Master-Basisstation zurückgesetzt werden.

1. An der Master-Basisstation den SyBUS Knopf gedrückt halten, bis die Master LED blinkt.
2. Die Abdeckung des Repeaters entfernen.
3. Den Repeater zwischen der Master-Basisstation und der Slave-Basisstation platzieren. Die maximale Reichweite des Repeaters beträgt 25 m.
4. Den USB-Netzstecker am Repeater einstecken.
5. Netzteil anschließen.
6. Am Repeater den Druckknopf für 5 Sekunden gedrückt halten. Die grüne LED am Repeater blinkt.
7. An der Slave-Basisstation den Bedienknopf SyBUS zweimal kurz drücken. Am Repeater leuchten die grüne und die gelbe LED.
8. Bei erfolgreicher Zuweisung:
 - ✓ „Master“-LED der Slave-Basisstation blinkt.
 - ✓ „Master“-LED der Master-Basisstation leuchtet.
 - ✓ Grüne und gelbe LED des Repeaters leuchten.



Leuchtet während der Zuweisung die rote LED des Repeaters, ist der Abstand zwischen Repeater und Basisstation zu groß.

6 Bedienung

6.1 Zuweisung des Repeaters überprüfen

1. Am Repeater den Druckknopf kurz drücken:
 - Grüne LED: Verbund mit einem Raumbediengerät.
 - Gelbe LED: Verbund mit einer Basisstation.

6.2 LED deaktivieren

Die Geräte-LEDs können ohne Funktionseinschränkungen deaktiviert werden.



WARNUNG!
Lebensgefahr durch anliegende elektrische Spannung!

1. Vor dem Entfernen der Repeater-Abdeckung Netzstecker ziehen.

siehe Abb. 3, Titelblatt

7 Anzeigen

LED	Beschreibung	Lösung
Grün leuchtet	Eingeschaltet, nicht gepairt	-
Grün blinkt	Pairing aktiv	-
Grün blinkt; alle blinken; Grün leuchtet	Werksreset	-
Grün leuchtet Gelb leuchtet	Pairing erfolgreich	-
Grün leuchtet Gelb blinkt	Schlechte Funkverbindung	Störquellen (z.B. Metall) beseitigen oder Abstand zwischen Repeater und Geräten verringern.
Grün blinkt Rot blinkt	Pairing aktiv; seit 90 Sekunden erfolgloser Pairingversuch	Pairingprozess neu starten.
Grün leuchtet Rot leuchtet Gelb blinkt	Repeater hat Verbindung zu einem Gerät verloren.	Geräte prüfen, Störquellen (z.B. Metall) beseitigen oder Abstand zwischen Repeater und Geräten verringern.
Grün leuchtet (nach Tastendruck)	Repeater befindet sich in Raumbediengerät-Netzwerk	-
Gelb leuchtet (nach Tastendruck)	Repeater befindet sich in Basisstation-Netzwerk	-

7.1 Repeaterausfall

Fällt der Repeater aus, versuchen die zugewiesenen Geräte nach 30 Minuten eine Funkverbindung zur (Master-)Basisstation herzustellen.

Bei erfolgreicher Funkverbindung bleibt das jeweilige Gerät direkt mit der Basisstation verbunden. Die Verbindung zum Repeater wird gelöst.

Bei nicht erfolgreicher Funkverbindung wird:

- im Raumbediengerät Display Err-0005 angezeigt.
- Im Raumbediengerät Display an einer Slave-Basisstation Err-0006 angezeigt.

Ist der Repeater wieder aktiv, wird ein Gerät, bei einer erneuten Unterbrechung der Funkverbindung zur Basisstation automatisch wieder über den Repeater kommunizieren.

Eine erneute Zuweisung des Repeaters ist nur nötig, wenn ein neuer Repeater eingesetzt wird. Die Verbindung zum Basisstation geht bei Netzausfall nicht verloren

8 Reinigen

Das Gerät mit einem weichen, sauberen, trockenen und fusselfreien Tuch reinigen. Für die Entfernung von stärkeren Verschmutzungen kann das Tuch leicht mit lauwarmem Wasser angefeuchtet werden. Für die Reinigung ein lösungsmittelfreies Reinigungsmittel verwenden.

9 Werkseinstellungen herstellen

1. Pairing-Knopf für ca. 13 Sekunden gedrückt halten.
- ✓ Die Werkseinstellungen sind wiederhergestellt.

10 Außerbetriebnahme

1. Werkseinstellungen wiederherstellen.
2. Netzstecker ziehen.
3. Das Gerät demontieren und ordnungsgemäß entsorgen.

11 Entsorgen

Das Gerät nicht im Hausmüll entsorgen! Elektronische Geräte sind entsprechend der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte über die örtlichen Sammelstellen für Elektronik-Altgeräte zu entsorgen.

1 About these instructions

1.1 Scope of instructions, safekeeping and handing them over

These instructions refer to the Alpha 2 repeater (RPF 20001-00) and explain how to commission and use it. Read these instructions carefully before using the device.

Keep them in a safe place and give them to anyone else who uses the device in the future.

1.2 Symbols and instructions

The following symbols are applied in these instructions:

- Bullet points in no mandatory order

- 1., 2. Instructions to be followed in a set order
 ⇒ Requirement
 ✓ Result of action taken

 **Warning symbol:**
Indicates a hazard and possible injury.

 **Please note:**
Indicates important or useful information.

2 Safety

You must comply with all the safety information in these instructions in order to prevent injury and damage to property. No liability is accepted for any injury or damage to property that results from improper usage of the device or if warnings are not heeded. Any entitlements due under guarantee will become null and void in such cases. No liability is accepted for consequential damages.

2.1 Proper usage

The RPF 20001-00 repeater may only be used with BSF x0xx2-xx base stations and the associated room-control devices (RBGs). Its purpose is to boost the wireless signal between the base station and room-control devices. It may not be modified, remodelled or used for any other purpose. Using it improperly will lead to risks for which the manufacturer accepts no liability and will rule out any entitlements arising under guarantee and liability provisions.

3 Function

The repeater (RPF 20001-00) amplifies the wireless signal between a master/slave network between the base station or the network between a base station with room-control devices (RBGs). Each network can be amplified with a maximum of one repeater.

In a network of RBGs, the signals of all RBGs, room sensors or other accessories are transmitted to the base station via the repeater.

4 Overview of device

see pic. 1, titel page

- | | |
|------------|---------------|
| 1. Housing | 4. LED yellow |
| 2. Button | 5. LED green |
| 3. LED red | |

4.1 Technical data

Operating voltage	5V via a mains plug
Power input	<1 W
Wireless technology	Wireless, 868 MHz SRD band
Range	25 metres in buildings
Degree/class of protection	IP 30 / III
Ambient temperature	0 to 55 °C
Storage temperature	-25 to +70°C
Ambient humidity	5 to 80%, not condensating
Size (W x H x D)	76 mm x 76 mm x 35 mm
Length of connecting lead	1,5 m

5 Commissioning

 A maximum of one repeater can be used for each base station master/slave network or base station/room-control device network.

 The maximum wireless range of a repeater is 25 metres.

see pic. 2, titel page

5.1 Assigning a repeater to a room-control device

The repeater can be assigned to a network consisting of a base station and one or more room-control devices (RBGs). The repeater only needs to be assigned to one RBG. The remaining devices are paired automatically by the repeater. RBGs in a network with a repeater only transmit to the base station via the repeater.

⇒ On the base station, the RBG is paired with the desired heating zone.

- Position the repeater between the base station and the RBG. The repeater's maximum range is 25 metres.
- Use a flat-blade screwdriver to remove the repeater's housing.
- Feed the lead from the mains adapter into the housing from the rear.
- Connect the repeater and the mains adapter.
- Close the repeater housing.
- Connect the repeater to the power supply.
- ✓ The green LED will light up.
- Keep the button on the repeater pressed down for 5 seconds.
- ✓ The green LED will flash.
- RBG Display: Keep the button pressed down for 3 seconds.
- ✓ The green and yellow LED will light up.

 If the repeater's red LED lights up when you are assigning it, the distance between the repeater and the base station is too great.

5.2 Assigning a repeater to a base station

The repeater can be assigned to a network of one master base station and a maximum of two slave base stations.

 The master/slave connections on the master base station must be reset before assigning a repeater.

- Keep the SyBUS button on the master base station pressed down until the master LED flashes.
- Remove the repeater's housing.
Place the repeater between the master base station and the slave base station. The repeater's maximum range is 25 metres.
- Insert the USB plug into the repeater.
- Plug in the mains adapter.
- Keep the button on the repeater pressed down for 5 seconds. The repeater's green LED will flash.
- Press the SyBUS button on the slave base station twice in quick succession. The green and yellow LED on the repeater will light up.
- Correct assignment is indicated by:
 - ✓ The master LED on the slave base station flashing.
 - ✓ The master base station's master LED lighting up.
 - ✓ The repeater's green and yellow LED lighting up.

 If the repeater's red LED lights up when you are assigning it, the distance between the repeater and the base station is too great.

6 Operating

6.1 Checking repeater assignment

- Press the button on the repeater briefly:
green LED: network with one room-control device.
Yellow LED: Network with one base station.

6.2 Deactivating the LEDs

The LEDs on the devices can be deactivated without impairing functionality.

WARNING!

- Risk of electrocution
- Unplug the mains adapter before removing the repeater housing.

see pic. 3, titel page

7 Displays

LED	Description	Solution
Lights up green	Switched on, not paired	-
Flashes green	Pairing active	-
Flashes green; all flash; Lights up green	Factory reset	-
Green lights up, yellow lights up	Pairing successful	-
Lights up green Flashes yellow	Poor wireless connection	Remove any interference (e.g. metal) or decrease the distance between the repeater and devices.
Flashes green Flashes red	Pairing active; pairing has been unsuccessful for 90 seconds	Restart pairing process.
Lights up green Lights up red Flashes yellow	Repeater has lost connection to a device.	Check devices, remove interference (e.g. metal) or reduce the distance between the repeater and the devices.
Lights up green (after pressing button)	The repeater is in a room-control device network	-
Lights up yellow (after pressing button)	The repeater is in a base station network	-

7.1 Malfunctioning repeater

Should the repeater malfunction, the assigned devices will try to make a wireless connection to the (master) base station 30 minutes later.

If a wireless connection has been successfully made, the device concerned stays connected directly with the base station. The connection to the repeater is cancelled.

If wireless connection is unsuccessful, the following happens:

- Err-0005 is shown on the room-control device display.
- Err-0006 is shown on the room-control device display on a slave base station.

If the repeater is active again, a device will automatically communicate via the repeater if the wireless connection to the base station is interrupted once more.

The repeater only needs to be reassigned if a new repeater is used. Should a power outage occur, the connection to the base station is not lost

8 Cleaning

Clean the device with a soft, clean, dry and lint-free cloth. If the device is very dirty, moisten the cloth with lukewarm water. Use a solvent-free cleaning agent to clean the device.

9 Carrying out a factory reset

- Keep the pairing button pressed down for approx. 13 seconds.
- ✓ This activates a factory reset.

10 Decommissioning

- Carry out a factory reset.
- Pull out the mains plug.
- Remove the device and dispose of it properly.

11 Disposal

 Don't discard the device with the household waste. Electronic equipment must be disposed of in accordance with applicable regulations on waste electrical and electronic equipment via the local collection points for waste electronic equipment.

1 Concernant ce manuel d'utilisation

1.1 Validité, conservation et transmission de ce manuel d'utilisation

Ce manuel d'utilisation s'applique au répéteur Alpha 2 (RPF 20001-00). Le manuel d'utilisation contient des informations indispensables pour la mise en service et l'utilisation. Lire attentivement l'intégralité de ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil.

Le manuel d'utilisation doit être conservé et transmis à l'utilisateur suivant.

1.2 Symboles et consignes

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel d'utilisation :

- Énumération sans ordre fixe
- 1., 2. Instruction avec ordre fixe

- ⇒ Conditions préalables
 ✓ Résultat d'une action

 **Symboles de danger :**
Indique un danger avec des dommages corporels possibles.

 **Remarque :**
Indique une information importante ou utile.

2 Sécurité

Toutes les consignes de sécurité de ce manuel doivent être respectées afin d'éviter les accidents de personnes et les dommages matériels.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dégâts dus à une manipulation non conforme ou au non-respect des consignes de sécurité. Ces situations entraînent l'expiration de la garantie. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs.

2.1 Utilisation conforme aux dispositions

Le répéteur RPF 20001-00 doit être utilisé exclusivement avec les stations de base du type BSF x0xx2-xx et les thermostats d'ambiance (RBG) correspondants. Il sert à étendre la portée radio entre les stations de base et les thermostats d'ambiance. Toute autre utilisation, modification ou transformation est formellement interdite. Une utilisation non conforme provoque des dangers pour lesquels le fabricant décline toute responsabilité et qui entraînent l'expiration de la garantie.

3 Fonctionnement

Le répéteur (RPF 20001-00) renforce le signal radio d'une interconnexion maître/esclave entre les stations de base ou la connexion entre une station de base et des thermostats d'ambiance (RBG). Chaque connexion peut être équipé d'un répéteur au maximum. Dans une interconnexion de thermostats d'ambiance, les signaux de tous les thermostats, capteurs de température ambiante ou autres accessoires sont transmis à la station de base par le biais du répéteur.

4 Vue d'ensemble de l'appareil

Voir la fig. 1, page de titre

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. Boîtier | 4. Voyant LED jaune |
| 2. Bouton-poussoir | 5. Voyant LED vert |
| 3. Voyant LED rouge | |

4.1 Caractéristiques techniques

Tension d'exploitation	5 V via le bloc d'alimentation
Puissance absorbée	<1 W
Technologie sans fil	Radio, 868 MHz bande SRD
Portée	25 m dans des bâtiments
Degré / classe de protection	IP 30 / III
Température ambiante	de 0 à 55 °C
Température de stockage	de -25 à +70 °C
Humidité ambiante	de 5 à 80 % sans condensation
Dimensions (l x H x P)	76 mm x 76 mm x 35 mm
Long câble de raccordement	1,5 m

5 Mise en service

 Un répéteur maximum peut être utilisé pour chaque interconnexion station de base maître/esclave ou station de base/thermostat d'ambiance.

 La portée maximale du répéteur est de 25 mètres max.

Voir la fig. 2, page de titre

5.1 Attribuer le répéteur à un thermostat d'ambiance

Le répéteur peut être attribué à l'interconnexion d'une station de base et d'un ou plusieurs thermostats d'ambiance (RBG). L'attribution du répéteur est nécessaire sur un seul thermostat d'ambiance. Les autres appareils sont appariés automatiquement au répéteur. Les thermostats interconnectés avec un répéteur transmettent uniquement à la station de base par le biais du répéteur.

⇒ Le thermostat d'ambiance est apparié à la station de base sur la zone de chauffage souhaitée.

- Placer le répéteur entre la station de base et le thermostat. La portée maximale du répéteur est de 25 mètres max.
- Retirer le couvercle du répéteur à l'aide d'un tournevis plat.
- Guider le câble du bloc d'alimentation dans le boîtier à partir de l'arrière.
- Raccorder le répéteur et le bloc d'alimentation.
- Fermer le boîtier du répéteur.
- Brancher le répéteur à l'alimentation électrique.
- ✓ Le voyant LED vert s'allume.
- Maintenir le bouton-poussoir du répéteur enfoncé pendant 5 secondes.
- ✓ Le voyant ELD vert clignote.
- Sur le thermostat Display : Maintenir la molette de réglage enfoncée pendant 3 secondes. Sur le thermostat analogique : appuyer brièvement sur la molette de réglage.
- ✓ Les voyants LED vert et jaune s'allument.

 Si le voyant LED rouge s'allume pendant l'attribution du répéteur, la distance entre le répéteur et la station de base est trop élevée.

5.2 Attribuer le répéteur à une station de base

Le répéteur peut être attribué à l'interconnexion d'une station de base maître et de deux stations de base esclave maximum.

 Avant l'attribution d'un répéteur, les connexions maître/esclave de la station de base maître doivent être réinitialisées.

- Maintenir le bouton SyBUS enfoncé sur la station de base maître jusqu'à ce que le voyant LED maître clignote.
- Retirer le couvercle du répéteur.
- Placer le répéteur entre la station de base maître et la station de base esclave. La portée maximale du répéteur est de 25 mètres max.
- Brancher la USB sur le répéteur.
- Raccorder le bloc d'alimentation.
- Maintenir le bouton-poussoir du répéteur enfoncé pendant 5 secondes. Le voyant LED vert clignote sur le répéteur.
- Appuyer brièvement deux fois sur le bouton de commande SyBUS de la station de base esclave. Les voyants LED vert et jaune s'allument sur le répéteur.
- En cas d'attribution réussie :
 - ✓ Le voyant LED « maître » de la station de base esclave clignote.
 - ✓ Le voyant LED « maître » de la station de base maître s'allume.
 - ✓ Les voyants LED vert et jaune du répéteur s'allument.

 Si le voyant LED rouge s'allume pendant l'attribution du répéteur, la distance entre le répéteur et la station de base est trop élevée.

6 Utilisation

6.1 Contrôler l'attribution du répéteur

- Appuyer brièvement sur le bouton-poussoir du répéteur :
voyant LED vert : interconnexion avec un thermostat d'ambiance.
Voyant LED jaune : interconnexion avec un station de base.

6.2 Désactiver les voyant LED

Les voyants LED des appareils sans restriction de fonctionnement peuvent être désactivés.

AVERTISSEMENT !

Danger de mort en raison de la tension électrique !

- Débrancher la fiche d'alimentation avant de retirer le couvercle du répéteur.

Voir la fig. 3, page de titre

7 Affichage

Voyant LED	Description	Solution
Vert allumé	Allumé, non apparié	-
Vert clignote	Appairage actif	-
Vert clignote ; tous clignent ; Vert allumé	Réinitialisation sur les paramètres par défaut	-
Vert allumé Jaune allumé	Appairage réussi	-
Vert allumé Jaune clignotant	Mauvaise connexion radio	Éliminer les interférences (par ex. le métal) ou réduire l'espace entre le répéteur et les appareils.
Vert clignote Rouge clignote	Appairage actif ; après 90 secondes d'essai sans succès	Redémarrer le processus d'appairage.
Vert allumé Rouge allumé Jaune clignotant	Le répéteur a perdu la connexion avec un appareil.	Contrôler les appareils, éliminer les interférences (par ex. le métal) ou réduire l'espace entre le répéteur et les appareils.
Le voyant vert s'allume (après une pression sur un bouton)	Le répéteur se trouve dans le réseau du thermostat d'ambiance	-
Le voyant jaune s'allume (après une pression sur un bouton)	Le répéteur se trouve dans le réseau de la station de base	-

7.1 Panne du répéteur

En cas de panne du répéteur, essayer de rétablir une connexion radio entre les appareils attribués et la station de base (maître) après 30 minutes.

En cas de connexion radio existante, l'appareil correspondant reste connecté directement à la station de base. La connexion avec le répéteur est supprimée.

En cas d'échec de la connexion :

- la mention Err-0005 s'affiche sur l'écran du thermostat d'ambiance.
- L'écran thermostat d'ambiance d'une station de base esclave affiche Err-0006.

Si le répéteur est à nouveau actif, un appareil communiquera automatiquement via le répéteur dans le cas d'une nouvelle interruption de la connexion radio avec la station de base.

Une nouvelle attribution du répéteur est nécessaire uniquement lorsqu'un nouveau répéteur est installé. La connexion avec la station de base ne se perd pas en cas de panne de courant.

8 Nettoyage

Nettoyer l'appareil avec un chiffon doux, propre, sec et sans peluches. Pour retirer les impuretés, le chiffon peut être humidifié légèrement avec de l'eau tiède. Utiliser un détergent sans solvant pour le nettoyage.

9 Rétablir les réglages par défaut

- Maintenir le bouton d'appairage enfoncé pendant env. 13 secondes.
- ✓ Les réglages de l'usine sont rétablis.

10 Mise hors service

- Réinitialiser les réglages par défaut.
- Débrancher la prise de courant.
- Démontez l'appareil et l'éliminer de manière conforme.

11 Élimination

 Ne pas jeter l'appareil dans les ordures ménagères ! Les appareils électroniques doivent être éliminés conformément à la directive relative aux appareils électriques et électroniques usagés dans les centres de collecte locaux pour appareils électroniques.

NDL
1 Over deze handleiding
1.1 Geldigheid, bewaring en verder geven van de handleiding

Deze handleiding geldt voor de Alpha 2 Repeater (RPF 20001-00). De handleiding bevat informatie, die voor de inbedrijfname en bediening noodzakelijk zijn. Voorealer met het toestel gewerkt wordt dient deze handleiding volledig en grondig gelezen te worden.

De handleiding dient bewaard en aan de volgende gebruiker verder gegeven te worden.

1.2 Symbolen en instructies
Volgende symbolen worden in deze handleiding gebruikt:
<ul style="list-style-type: none"> Opsomming zonder vaste volgorde
1., 2. Aanwijzing met vaste volgorde
<div>⇒ Voorwaarde</div> <div>✓ resultaat dat uit een handeling voortkomt</div>
<div>⚠ Gevaartekens:</div> <div>Wijst op een gevaar met mogelijke persoonlijke letsels.</div>
<div>i Aanwijzing:</div> <div>Kenmerkt belangrijke of nuttige informatie.</div>

2 Veiligheid
Ter vermijding van ongevallen met persoonlijk letsel en materiële schade dienen alle veiligheidsinstructies in deze handleiding nageleefd te worden. Voor persoonlijk letsel en materiële schade, veroorzaakt door niet correcte service of het niet naleven van de gevareninstructies, wordt geen aansprakelijkheid aanvaard. In zulke gevallen vervalt elke garantieclaim. Voor gevolgschade wordt geen aansprakelijkheid aanvaard.
2.1 Doelgericht gebruik
De Repeater RPF 20001-00 mag uitsluitend met de basisstations van het type BSF xOxx2-xx alsook met de bijhorende kamerbedieningstoestellen (KBT) gebruikt worden. Hij dient voor het vergroten van de zendreikwijdte tussen basisstations en kamerbedieningstoestellen. Elk ander gebruik, wijzigingen en ombouwen zijn uitdrukkelijk verboden. Een niet doelgericht gebruik leidt tot gevaren, waarvoor de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaardt en tot uitsluiting van garantie en aansprakelijkheid.

3 Functie
De Repeater (RPF 20001-00) versterkt het radiosignaal van een Master/Slave-verbinding tussen basisstations of de verbinding tussen een basisstation met de kamerbedieningstoestellen (KBT). Elke verbinding kan met maximaal een Repeater uitgebreid worden. In een verbinding met KBT's worden de signalen van alle KBT's, kamersensoren of andere accessoire s via de Repeater naar het basisstation doorgegeven.
4 Toesteloverzicht
zie afb. 1, titelpagina
1. Behuizing 4.LED geel 2. Druknop 5. LED groen 3. LED rood

4.1 Technische gegevens																				
<table> <tbody><tr> <td>Bedrijfsspanning</td> <td>5 V via stekker</td></tr> <tr> <td>Vermogensopname</td> <td><1 W</td></tr> <tr> <td>Radiotechnologie</td> <td>Funk, 868 MHz SRD-band</td></tr> <tr> <td>Reikwijdte</td> <td>25 m binnen gebouwen</td></tr> <tr> <td>Beschermingssoort / -klasse</td> <td>IP 30 / III</td></tr> <tr> <td>Omgevingstemperatuur</td> <td>0 tot 55 °C</td></tr> <tr> <td>Opslagtemperatuur</td> <td>-25 tot +70 °C</td></tr> <tr> <td>Omgevingsvochtigheid</td> <td>5 tot 80 %, niet condensierend</td></tr> <tr> <td>Afmetingen (BxHxD)</td> <td>76 mm x 76 mm x 35 mm</td></tr> <tr> <td>Lengte aansluitkabel</td> <td>1,5 m</td></tr> </tbody></table>	Bedrijfsspanning	5 V via stekker	Vermogensopname	<1 W	Radiotechnologie	Funk, 868 MHz SRD-band	Reikwijdte	25 m binnen gebouwen	Beschermingssoort / -klasse	IP 30 / III	Omgevingstemperatuur	0 tot 55 °C	Opslagtemperatuur	-25 tot +70 °C	Omgevingsvochtigheid	5 tot 80 %, niet condensierend	Afmetingen (BxHxD)	76 mm x 76 mm x 35 mm	Lengte aansluitkabel	1,5 m
Bedrijfsspanning	5 V via stekker																			
Vermogensopname	<1 W																			
Radiotechnologie	Funk, 868 MHz SRD-band																			
Reikwijdte	25 m binnen gebouwen																			
Beschermingssoort / -klasse	IP 30 / III																			
Omgevingstemperatuur	0 tot 55 °C																			
Opslagtemperatuur	-25 tot +70 °C																			
Omgevingsvochtigheid	5 tot 80 %, niet condensierend																			
Afmetingen (BxHxD)	76 mm x 76 mm x 35 mm																			
Lengte aansluitkabel	1,5 m																			

5 Inbedrijfname
<div>i Voor elke basisstation Master/Slave-verbinding resp. basisstation/kamerbedieningstoestelverbinding kan maximaal een Repeater gebruikt worden.</div>
<div>i De maximale zendreikwijdte van de Repeater bedraagt 25m.</div>
zie afb. 2, titelpagina
5.1 Repeater toewijzen aan een kamerbedieningstoestel

De Repeater kan een verbinding van het basistation en een of meerdere kamerbedieningstoestellen (KBT) toegewezen worden. De toewijzing van de Repeater is uitsluitend aan een KBT noodzakelijk. De overige toestellen worden door de Repeater automatisch gepaird. KBT's in verbinding met een Repeater zenden uitsluitend uit via de Repeater aan het basistation.

⇒ Het KBT is op de gewenste verwarmingszone met het basisstation gepaird.

- De Repeater tussen basistation en KBT plaatsen. De maximale reikwijdte van de Repeater bedraagt 25 m.
- Afdekking van de Repeater met behulp van een schroeven-draaier verwijderen.
- Kabel van het netonderdeel achteraan in de behuizing leiden.
- Repeater en netonderdeel verbinden.
- Repeaterbehuizing sluiten.
- Repeater van stroom voorzien.
- De groene LED licht op.
- Aan de Repeater de drukkноп gedurende 5 seconden ingedrukt houden.
- De groene LED knippert.
- Bij KBT-display: Het instelwiel gedurende 3 seconden ingedrukt houden. Bij KBT analoog: Het instelwiel kortstondig indrukken.
- De groene en gele LED lichten op.

<div>i Licht tijdens de toewijzing de rode LED van de Repeater op, is de afstand tussen Repeater en basisstation te groot.</div>

5.2 Repeater aan een basisstation toewijzen

De Repeater kan voor een verbinding van een Master-basisstati-

on en maximaal twee Slave-basisstations toegewezen worden.

<div>i Voor de toewijzing van een Repeater dienen de Master/Slave-verbindingen naar het Master-basisstation teruggezet worden.</div>
<ol style="list-style-type: none">Aan het Master-basistation de SyBUS knop ingedrukt houden tot de Master LED knippert. De afdekking van de Repeater verwijderen. De Repeater tussen het Master-basisstation en het Slave-basisstation plaatsen. De maximale reikwijdte van de Repeater bedraagt 25 m. De USB-netstekker aan de Repeater insteken. Netonderdeel aansluiten. Aan de Repeater de drukkноп gedurende 5 seconden ingedrukt houden. De groene LED aan de Repeater knippert. Aan het Slave-basisstation de bedieningsknop SyBUS tweemaal kortstondig indrukken. Aan de Repeater lichten de groene en de gele LED op. Bij succesvolle toewijzing: <ul style="list-style-type: none">„Master“-LED van het Slave-basisstation knippert. „Master“-LED van het Master-basisstation licht op. Groene en gele LED van de Repeater lichten op.
<div>i Licht tijdens de toewijzing de rode LED van de Repeater op, is de afstand tussen Repeater en basisstation te groot.</div>

6 Bediening

6.1 Toewijzing van de Repeater controleren
--

- Aan de Repeater de drukkноп kortstondig indrukken: Groene LED: Verbinding met een kamerbedieningstoestel. Gele LED: Verbinding met een basisstation.

6.2 LED desactiveren
De LED's van de toestellen kunnen zonder functiebeperkingen gedesactiveerd worden.

<div>⚠ WAARSCHUWING! Levensgevaar door aanwezige elektrische spanning!</div> <ol style="list-style-type: none">Voor het verwijderen van de afdekking van de Repeater netstekker uittrekken.

zie afb. 3, titelpagina

7 Aanduidingen																																																
<table> <tbody><tr> <th>LED</th> <th>Beschrijving</th> <th>Oplossing</th></tr> <tr> <td>Groen licht op</td> <td>Ingeschakeld, niet gepaird</td> <td>-</td></tr> <tr> <td>Groen knippert</td> <td>Pairing actief</td> <td>-</td></tr> <tr> <td>Groen knip-pert; knipperen allemaal;</td> <td>Werkreset</td> <td>-</td></tr> <tr> <td>Groen licht op</td> <td></td> <td></td></tr> <tr> <td>Groen licht op</td> <td>Pairing succesvol</td> <td>-</td></tr> <tr> <td>Geel licht op</td> <td></td> <td></td></tr> <tr> <td>Groen licht op</td> <td>Slechte radioverbinding</td> <td>Storingsbronnen (bv. metaal) verhelpen of afstand tussen Repeater en toestellen verkleinen.</td></tr> <tr> <td>Geel knippert</td> <td></td> <td></td></tr> <tr> <td>Groen knippert</td> <td>Pairing actief; sedert 90 seconden mislukt het pairingsverzoek</td> <td>Pairingsproces opnieuw starten.</td></tr> <tr> <td>Rood knippert</td> <td></td> <td></td></tr> <tr> <td>Groen licht op</td> <td>Repeater heeft verbinding verloren met een toestel.</td> <td>Toestellen controleren, storingsbronnen (bv. metaal) verhelpen of afstand tussen Repeater en toestellen verkleinen.</td></tr> <tr> <td>Rood licht op</td> <td></td> <td></td></tr> <tr> <td>Geel knippert</td> <td></td> <td></td></tr> <tr> <td>Groen licht op (na indrukken van de toets)</td> <td>Repeater bevindt zich in het netwerk van het kamerbedieningstoestel</td> <td>-</td></tr> <tr> <td>Geel licht op (na indrukken van de toets)</td> <td>Repeater bevindt zich in het netwerk van het basisstation</td> <td>-</td></tr> </tbody></table>	LED	Beschrijving	Oplossing	Groen licht op	Ingeschakeld, niet gepaird	-	Groen knippert	Pairing actief	-	Groen knip-pert; knipperen allemaal;	Werkreset	-	Groen licht op			Groen licht op	Pairing succesvol	-	Geel licht op			Groen licht op	Slechte radioverbinding	Storingsbronnen (bv. metaal) verhelpen of afstand tussen Repeater en toestellen verkleinen.	Geel knippert			Groen knippert	Pairing actief; sedert 90 seconden mislukt het pairingsverzoek	Pairingsproces opnieuw starten.	Rood knippert			Groen licht op	Repeater heeft verbinding verloren met een toestel.	Toestellen controleren, storingsbronnen (bv. metaal) verhelpen of afstand tussen Repeater en toestellen verkleinen.	Rood licht op			Geel knippert			Groen licht op (na indrukken van de toets)	Repeater bevindt zich in het netwerk van het kamerbedieningstoestel	-	Geel licht op (na indrukken van de toets)	Repeater bevindt zich in het netwerk van het basisstation	-
LED	Beschrijving	Oplossing																																														
Groen licht op	Ingeschakeld, niet gepaird	-																																														
Groen knippert	Pairing actief	-																																														
Groen knip-pert; knipperen allemaal;	Werkreset	-																																														
Groen licht op																																																
Groen licht op	Pairing succesvol	-																																														
Geel licht op																																																
Groen licht op	Slechte radioverbinding	Storingsbronnen (bv. metaal) verhelpen of afstand tussen Repeater en toestellen verkleinen.																																														
Geel knippert																																																
Groen knippert	Pairing actief; sedert 90 seconden mislukt het pairingsverzoek	Pairingsproces opnieuw starten.																																														
Rood knippert																																																
Groen licht op	Repeater heeft verbinding verloren met een toestel.	Toestellen controleren, storingsbronnen (bv. metaal) verhelpen of afstand tussen Repeater en toestellen verkleinen.																																														
Rood licht op																																																
Geel knippert																																																
Groen licht op (na indrukken van de toets)	Repeater bevindt zich in het netwerk van het kamerbedieningstoestel	-																																														
Geel licht op (na indrukken van de toets)	Repeater bevindt zich in het netwerk van het basisstation	-																																														

7.1 Uitval Repeater

Valt de Repeater uit, trachten de toegewezen toestellen na 30 minuten een radioverbinding naar het (Master-)basisstation op te maken.

Bij succesvolle radioverbinding blijft het respectievelijke toestel direct verbonden met het basisstation. De verbinding naar de Repeater wordt onderbroken.

Bij niet succesvolle radioverbinding wordt:

- op het display van het kamerbedieningstoestel Err-0005 aangeduid.

- Op het display van het kamerbedieningstel van een Slave-basisstation Err-0006 aangeduid.

Is de Repeater opnieuw actief, kan een toestel, bij een nieuwe onderbreking van de radioverbinding naar het basisstation automatisch opnieuw communiceren via de Repeater. Een nieuwe toewijzing van de Repeater is slechts nodig wanneer een nieuwe Repeater gebruikt wordt. De verbinding naar het basisstation gaat bij een netuitval niet verloren

8 Reinigen
Het toestel met een zacht, zuiver, droog en pluisvrij doek reinigen. Voor de verwijdering van sterkere vervuilingen kan het doek lichtjes met lauwwarm water bevochtigd worden. Voor de reiniging een oplosmiddelvrij reinigingsmiddel gebruiken.
9 Fabrieksinstellingen opmaken
<ol style="list-style-type: none">Pairing-knop gedurende ca. 13 seconden ingedrukt houden. De werkinstellingen zijn opnieuw opgemaakt.
10 Buitenbedrijfname
<ol style="list-style-type: none">Werkinstellingen opnieuw opmaken. Netstekker uittrekken. Het toestel demonteren en op reglementare wijze als afval verwerken.

11 Als afval verwerken
<div>⚡ Het toestel niet met het huishoudelijk afval verwerken! Elektronische toestellen dienen overeenkomstig de richtlijn over elektrische en elektronische oude toestellen via de plaatselijke inzamelplaatsen voor elektronische oude toestellen als afval verwerkt te worden.</div>

ITA
1 Informazioni sulle presenti istruzioni
1.1 Validità, conservazione e consegna ad altri delle istruzioni

Le presenti istruzioni si riferiscono al ripetitore di tipo Alpha 2 (RSF 20001-00). Le istruzioni contengono informazioni necessarie per la messa in servizio e l'utilizzo dell'apparecchio. Prima di utilizzare l'apparecchio è necessario aver letto in maniera accurata e completa le presenti istruzioni.

Le istruzioni devono essere conservate e consegnate all'utilizzatore successivo.

1.2 Simboli e avvertenze
Nel manuale d'istruzioni vengono utilizzati i seguenti simboli.
<ul style="list-style-type: none"> Elenco senza una sequenza fissa
1., 2. Elenco con una sequenza fissa
<div>⇒ Requisito</div> <div>✓ Risultato di un intervento</div>
<div>⚠ Segnale di pericolo:</div> <div>Segnala un pericolo che può comportare lesioni per le persone.</div>
<div>i Avvertenza:</div> <div>segnala un'informazione importante o utile.</div>

2 Sicurezza
Per evitare incidenti con danni a cose o persone, devono essere rispettate tutte le indicazioni di sicurezza riportate nelle presenti istruzioni. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a cose o persone causati da un uso non conforme o dalla mancata osservanza delle avvertenze sui pericoli. In tali casi vengono meno tutti i presupposti per il diritto alla garanzia. Si declina altresì ogni responsabilità per i danni conseguenti.
2.1 Uso inteso
Il ripetitore RPF 20001-00 può essere utilizzato esclusivamente con le stazioni di base di tipo BSF xOxx2-xx e con i relativi apparecchi di controllo ambientale (RBG). È possibile l'integrazione del campo radio tra stazioni di base e apparecchi di controllo ambientale. Qualsiasi altro utilizzo, modifica o trasformazione è espressamente vietato. Un utilizzo non appropriato può provocare pericoli per i quali il costruttore non è responsabile, con una conseguente esclusione della garanzia e della responsabilità.

2.1 Uso inteso
Il ripetitore RPF 20001-00 può essere utilizzato esclusivamente con le stazioni di base di tipo BSF xOxx2-xx e con i relativi apparecchi di controllo ambientale (RBG). È possibile l'integrazione del campo radio tra stazioni di base e apparecchi di controllo ambientale. Qualsiasi altro utilizzo, modifica o trasformazione è espressamente vietato. Un utilizzo non appropriato può provocare pericoli per i quali il costruttore non è responsabile, con una conseguente esclusione della garanzia e della responsabilità.

3 Funzione
Il ripetitore (RPF 20001-00) rafforza il segnale radio di un collegamento master slave tra stazioni di base o l'associazione tra una stazione di base e un apparecchio di controllo ambientale (RBG). Ogni associazione può essere ampliata al massimo con un ripetitore. In un'associazione con RBG i segnali di tutti gli RBG, sensori ambientali o altri accessori vengono trasmessi per mezzo ripetitore alla stazione di base.

4 Panoramica dell'apparecchio
Vedi. Fig.1 Frontespizio
1. Alloggiamento 4. LED giallo 2. Pulsante a pressione 5. LED verde 3. LED rosso

4.1 Specifiche tecniche	
Tensione di esercizio	5 V tramite adattatore di rete
Potenza assorbita	< 1 W
Tecnologia di comunicazione via radio	Via radio, 868 MHz banda SRD
Portata	25 m negli edifici
Grado di protezione/classe di protezione	IP 30 / III
Temperatura ambiente	Da 0 a 55 °C
Temperatura di stoccaggio	Da -25 a +70 °C
Umidità ambientale	Dal 5 all'80%, non condensante
Dimensioni (LxAxP)	76 mm x 76 mm x 35 mm
Lunghezza cavo di collegamento	1,5 m

5 Messa in funzione
<div>i Ciascuna collegamento stazione di base master/slave e stazione di base/unità di controllo ambientale può utilizzare al massimo un ripetitore.</div>
<div>i Il campo radio massimo del ripetitore è 25m.</div>

Vedi. Fig.1 Frontespizio

5.1 Assegnare il ripetitore a un'unità di controllo ambientale
--

Al ripetitore può essere attribuito un collegamento di una stazione di base e uno o più apparecchi di controllo ambientale (RBG). L'assegnazione del ripetitore è necessaria solo per un RBG. Gli altri apparecchi vengono accoppiati automaticamente dal ripetitore. Gli RBG collegati ad un ripetitore trasmettono solamente tramite il ripetitore alla stazione di base.

⇒ L'RBG è accoppiato nella stazione di base con la zona di riscaldamento desiderata.

- Posizionare il ripetitore tra stazione di base e RBG. La portata massima del ripetitore è 25 m.
- Togliere la copertura del ripetitore con l'aiuto di un cacciavite a taglio.
- Condurre l'alimentatore di rete nell'alloggiamento da dietro.
- Collegare ripetitore e alimentatore.
- Chiudere l'alloggiamento del ripetitore.
- Alimentare il ripetitore con la corrente.
- Il LED verde si accende.
- Tenere premuto per 5 secondi il pulsante a pressione sul ripetitore.
- Il LED verde lampeggia.
- Sul display RBG: tenere premuta la rotella di regolazione per 3 secondi. In RBG Analog: premere brevemente la rotella di regolazione.
- Si accendono i LED verde e giallo.

<div>i Se durante l'attribuzione il LED rosso del ripetitore si accende, la distanza tra ripetitore e stazione di base è troppo elevata.</div>

5.2 Assegnare il ripetitore a una stazione di base
Al repeater può essere assegnato un collegamento con una stazione di

base master e al massimo due stazioni di base slave.

<div>i Prima dell'attribuzione di un ripetitore i collegamenti master/slave della stazione di base master devono essere annullati.</div>
<ol style="list-style-type: none">Tenere premuto il tasto SyBUS della stazione di base master, fino a quando il led master lampeggia. Togliere la copertura del ripetitore. Posizionare il ripetitore tra stazione base master e stazione base slave. La portata massima del ripetitore è 25 m. Inserire la spina generale USB al ripetitore. Collegare l'alimentatore. Tenere premuto per 5 secondi il pulsante a pressione sul ripetitore. Il LED verde del ripetitore lampeggia. Premere brevemente per due volte il pulsante di comando SyBus sulla stazione di base slave. Lampeggiano i LED verde e giallo del ripetitore. Se l'assegnazione è stata effettuata con successo: <ul style="list-style-type: none">il LED "master" della stazione di base slave lampeggia. il LED "master" della stazione di base master si accende. I LED verde e giallo del ripetitore si accendono.

<div>i Se durante l'attribuzione il LED rosso del ripetitore si accende, la distanza tra ripetitore e stazione di base è troppo elevata.</div>

6 Uso

6.1 Controllare l'assegnazione del ripetitore

- Premere brevemente il pulsante a pressione sul ripetitore: LED verde: collegamento con un'unità di controllo ambientale. LED giallo: collegamento con una stazione di base.

6.2 Disattivare i LED

Gli apparecchi LED possono essere disattivati senza limitazioni del funzionamento.

<div>⚠ AVVERTENZA! Pericolo di morte dovuto alla presenza di tensione elettrica!</div> <ol style="list-style-type: none">Prima di rimuovere la copertura del ripetitore scollegare la spina generale.

Vedi. Fig.3 Frontespizio

7 Visualizzazioni																																																
<table> <tbody><tr> <th>LED</th> <th>Descrizione</th> <th>Soluzione</th></tr> <tr> <td>Verde acceso</td> <td>Attivato, non accoppiato</td> <td>-</td></tr> <tr> <td>Verde lampeggia</td> <td>Accoppiamento attivato</td> <td>-</td></tr> <tr> <td>Verde lampeggia; tutti lampeggiano;</td> <td>Ripristino impostazioni di fabbrica</td> <td>-</td></tr> <tr> <td>Verde acceso</td> <td></td> <td></td></tr> <tr> <td>Verde acceso</td> <td>Accoppiamento riuscito</td> <td>-</td></tr> <tr> <td>Giallo acceso</td> <td></td> <td></td></tr> <tr> <td>Verde acceso</td> <td></td> <td></td></tr> <tr> <td>Giallo lampeggia</td> <td>Cattivo collegamento via radio</td> <td>Rimuovere fonti di disturbo (per es. metalli) o ridurre la distanza tra ripetitore e apparecchi.</td></tr> <tr> <td>Verde lampeggia</td> <td>Accoppiamento attivato; tentativo di accoppiamento senza successo per 90 secondi</td> <td>Ricominciare la procedura di accoppiamento.</td></tr> <tr> <td>Rosso lampeggia</td> <td></td> <td></td></tr> <tr> <td>Verde acceso</td> <td>Il ripetitore ha perso il collegamento con un apparecchio.</td> <td>Verificare gli apparecchi, rimuovere fonti di disturbo (per es. metalli) o ridurre la distanza tra ripetitore e apparecchi.</td></tr> <tr> <td>Rosso acceso</td> <td></td> <td></td></tr> <tr> <td>Giallo lampeggia</td> <td></td> <td></td></tr> <tr> <td>Verde acceso (dopo aver premuto il pulsante)</td> <td>Il ripetitore si trova nella rete unità di controllo ambientale</td> <td>-</td></tr> <tr> <td>Giallo acceso (dopo aver premuto il pulsante)</td> <td>Il ripetitore si trova nella rete stazione di base</td> <td>-</td></tr> </tbody></table>	LED	Descrizione	Soluzione	Verde acceso	Attivato, non accoppiato	-	Verde lampeggia	Accoppiamento attivato	-	Verde lampeggia; tutti lampeggiano;	Ripristino impostazioni di fabbrica	-	Verde acceso			Verde acceso	Accoppiamento riuscito	-	Giallo acceso			Verde acceso			Giallo lampeggia	Cattivo collegamento via radio	Rimuovere fonti di disturbo (per es. metalli) o ridurre la distanza tra ripetitore e apparecchi.	Verde lampeggia	Accoppiamento attivato; tentativo di accoppiamento senza successo per 90 secondi	Ricominciare la procedura di accoppiamento.	Rosso lampeggia			Verde acceso	Il ripetitore ha perso il collegamento con un apparecchio.	Verificare gli apparecchi, rimuovere fonti di disturbo (per es. metalli) o ridurre la distanza tra ripetitore e apparecchi.	Rosso acceso			Giallo lampeggia			Verde acceso (dopo aver premuto il pulsante)	Il ripetitore si trova nella rete unità di controllo ambientale	-	Giallo acceso (dopo aver premuto il pulsante)	Il ripetitore si trova nella rete stazione di base	-
LED	Descrizione	Soluzione																																														
Verde acceso	Attivato, non accoppiato	-																																														
Verde lampeggia	Accoppiamento attivato	-																																														
Verde lampeggia; tutti lampeggiano;	Ripristino impostazioni di fabbrica	-																																														
Verde acceso																																																
Verde acceso	Accoppiamento riuscito	-																																														
Giallo acceso																																																
Verde acceso																																																
Giallo lampeggia	Cattivo collegamento via radio	Rimuovere fonti di disturbo (per es. metalli) o ridurre la distanza tra ripetitore e apparecchi.																																														
Verde lampeggia	Accoppiamento attivato; tentativo di accoppiamento senza successo per 90 secondi	Ricominciare la procedura di accoppiamento.																																														
Rosso lampeggia																																																
Verde acceso	Il ripetitore ha perso il collegamento con un apparecchio.	Verificare gli apparecchi, rimuovere fonti di disturbo (per es. metalli) o ridurre la distanza tra ripetitore e apparecchi.																																														
Rosso acceso																																																
Giallo lampeggia																																																
Verde acceso (dopo aver premuto il pulsante)	Il ripetitore si trova nella rete unità di controllo ambientale	-																																														
Giallo acceso (dopo aver premuto il pulsante)	Il ripetitore si trova nella rete stazione di base	-																																														

7.1 Guasto ripetitore

Nel caso in cui sia assente il collegamento al ripetitore, gli apparecchi attribuiti dopo 30 minuti tentano di creare un collegamento radio alla stazione base master.

In caso di collegamento via radio di successo, l'apparecchio rimane collegato direttamente con la stazione di base. Il collegamento con il ripetitore viene cancellato.

In caso di collegamento via radio che non ha successo:

- sul display dell'unità di controllo ambientale compare Err-0005.

- sul display dell'unità di controllo ambientale della stazione di base slave compare Err-0006.

Se il ripetitore ritorna attivo, nel caso in cui ci sia una nuova interruzione del collegamento via radio con la stazione di base, l'apparecchio comunicherà nuovamente tramite ripetitore. È necessaria una nuova attribuzione del ripetitore solamente quando viene introdotto un nuovo ripetitore. Il collegamento alla stazione di base non viene perso in caso di un'interruzione di alimentazione

8 Pulizia
Pulire l'apparecchio con un panno morbido, pulito, asciutto e non sfilacciato. Per la rimozione di sporco ostinato, è possibile bagnare leggermente il panno con acqua tiepida. Per la pulizia utilizzare un detergente privo di solventi.
9 Ripristinare le impostazioni di fabbrica
<ol style="list-style-type: none">Tenere premuto il pulsante di accoppiamento per ca.13 secondi. Le impostazioni di fabbrica sono state ripristinate.
10 Messa fuori servizio
<ol style="list-style-type: none">Ripristinare le impostazioni di fabbrica. Scollegare la spina generale. Smontare l'apparecchio e smaltirlo secondo le disposizioni locali.

11 Smaltimento
<div>⚡ Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici! Gli apparecchi elettronici devono essere smaltiti in conformità con la Direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche tramite gli appositi punti di raccolta locali.</div>

ESP
1 Acerca de este manual

1.1 Vigencia, conservación y transferencia del manual

Estas instrucciones se aplican al Alpha 2 Repeater (RPF 20001-00). El manual contiene información necesaria para la puesta en marcha y el manejo del dispositivo. Lea este manual completamente y con detenimiento antes de trabajar con el dispositivo. Conserve el manual y entréguelo al siguiente usuario.

1.2 Símbolos y referencias

En este manual se utilizan los siguientes símbolos:

- Lista no ordenada

1., 2. Instrucciones ordenadas

⇒ Requisitos

✓ Resultado que se obtiene de una acción

Señales de peligro:

 Avisa de un peligro con posibles lesiones personales

 Nota:
Hace referencia a una información importante o útil.

2 Seguridad

Es necesario observar todas las indicaciones de seguridad de este manual con el fin de evitar accidentes con daños personales o materiales. No se asumirá ninguna responsabilidad sobre daños personales o materiales debidos a un uso indebido o a la no observancia de las indicaciones de peligro. En tales casos se anula cualquier derecho a garantía. No se asumirá ninguna responsabilidad sobre daños derivados.

2.1 Uso conforme a lo previsto

El repetidor RPF 20001-00 sólo puede utilizarse con estaciones base BSF x0xx2-xx y las unidades de control de habitaciones (RBG) asociadas. Sirve para ampliar el alcance de la radio entre las estaciones base y las unidades de control de habitaciones. Cualquier otra utilización, alteraciones o modificaciones están expresamente prohibidas. El uso no conforme a lo previsto provoca peligros de los que el fabricante no se hace responsable y causa la anulación de la garantía, así como la exoneración de la responsabilidad.

3 Función

El repetidor (RPF 20001-00) amplifica la señal de radio de un enlace maestro/esclavo entre estaciones base o el enlace entre una estación base y las unidades de control de habitaciones (RBG). Cada red se puede ampliar con un máximo de un repetidor.

En una red con unidades de control de habitaciones, las señales de todas las unidad de control de habitaciones, sensores de sala u otros accesorios se transmiten a la estación base a través del repetidor.

4 Vista general del dispositivo

ver fig. 1, página de título

- Carcasa
- Pulsador
- LED rojo
- LED Amarillo
- LED Verde

4.1 Datos técnicos	
Tensión de servicio	5 V a través de la fuente de alimentación enchufable
Potencia absorbida:	<1 MW
Radiotecnología:	Radio, 868 MHz banda SRD
Alcance	25 m (en edificios)
Grado/clase de protección	IP 30 / III
Temperatura ambiente	0 - 55 °C
Temperatura de almacenamiento	-25 °C hasta +70 °C
Humedad ambiental	5 hasta 80 %, no condensando
Dimensiones (anchura x altura x profundidad)	76 mm x 76 mm x 35 mm
Longitud del cable de conexión	1,5 m

5 Puesta en marcha

 Se puede utilizar un máximo de un repetidor por grupo maestro/esclavo o por grupo de estación base/unidad de control de habitaciones.

 El alcance máximo de radio del repetidor es de 25 m.

ver fig. 2, página de título

5.1 Asignar el repetidor a una unidad de control de habitaciones

El repetidor puede asignarse a una red de estaciones base y a una o más unidades de control de habitaciones (RBG). La asignación del repetidor sólo es necesaria en una unidad de control de habitaciones. El resto de los dispositivos se emparejan automáticamente por el repetidor. Las unidades de control de habitaciones en combinación con un repetidor transmiten a la estación base exclusivamente a través del repetidor.

⇒ En la estación base, la unidad de control de habitaciones se empareja con la zona de calefacción deseada.

- Coloque el repetidor entre la estación base y la unidad de control de habitaciones. El alcance máximo del repetidor es de 25 m.
- Desmonte la tapa del repetidor con un destornillador de ranura.
- Introduzca el cable de la fuente de alimentación en la carcasa por detrás.
- Conecte el repetidor con la fuente de alimentación.
- Cierre la carcasa del repetidor.
- Alimente el repetidor con corriente eléctrica.
- El LED verde ilumina.
- Mantenga pulsado el botón del repetidor durante 5 segundos.
- El LED verde parpadea.
- Para la pantalla de la unidad de control de habitaciones: Mantenga pulsada la rueda de ajuste durante 3 segundos. Para la unidad de control de habitaciones Analog: Pulse brevemente la rueda de ajuste.

✓ Los LEDs verde y amarillo iluminan.

 Si el LED rojo del repetidor se enciende durante la asignación, la distancia entre el repetidor y la estación base es demasiado grande.

5.2 Asignar el repetidor a una estación base

El repetidor puede asignarse a una red de una estación base maestra y un máximo de dos estaciones base esclavas.

 Antes de asignar un repetidor, las conexiones maestro/esclavo de la estación base maestra deben ser restablecidas.

- En la estación base maestro, mantenga pulsada la tecla SyBUS hasta que el LED maestro parpadee.
- Retire la cubierta del repetidor.
- Coloque el repetidor entre la estación base maestra y la esclava. El alcance máximo del repetidor es de 25 m.
- Enchufe el enchufe de alimentación USB en el repetidor.
- Conecte la fuente de alimentación.
- Mantenga pulsado el botón del repetidor durante 5 segundos. El LED verde del repetidor parpadea.
- Pulse brevemente dos veces la tecla de mando SyBUS de la estación base esclava. Los LEDs verde y amarillo del repetidor iluminan.
- En caso de una asignación con éxito:
 - El LED «Maestro» de la estación base esclava parpadea.
 - El LED «Maestro» de la estación base maestra ilumina.
- Los LEDs verde y amarillo del repetidor iluminan.

 Si el LED rojo del repetidor se enciende durante la asignación, la distancia entre el repetidor y la estación base es demasiado grande.

6 Manejo

6.1 Comprobar la asignación del repetidor

- Pulse brevemente el botón del repetidor:
 - LED verde: Conectado a una unidad de control de habitaciones.
 - LED amarillo: Conexión a una estación base.

6.2 Desactivar el LED

Los LEDs de los dispositivos pueden ser desactivados sin restricciones funcionales.

 ¡ADVERTENCIA! Peligro de muerte debido a la tensión eléctrica aplicada!
<ol style="list-style-type: none">Desenchufe el enchufe de alimentación antes de quitar la cubierta del repetidor.

ver fig. 3, página de título

7 Indicaciones		
LED	Descripción	Solución
Verde ilumina	Encendido, no emparejado	-
Verde parpadea	Emparejamiento activo	-
Verde parpadea; todos parpadean;	Restablecimiento de fábrica	-
Verde ilumina		
Verde ilumina	Emparejamiento con éxito	-
Amarillo ilumina		
Verde ilumina		Elimine las fuentes de interferencia (p. ej. metal) o reduzca la distancia entre el repetidor y los dispositivos.
Amarillo parpadea	Mala conexión de radio	
Verde parpadea	Emparejamiento activo; intento de emparejamiento sin éxito durante 90 segundos	Reinicie el proceso de emparejamiento.
Rojo parpadea		
Verde ilumina		Compruebe los dispositivos, elimine las fuentes de interferencia (p. ej. metal) o reduzca la distancia entre el repetidor y los dispositivos.
Rojo ilumina	El repetidor ha perdido la conexión con un dispositivo.	
Amarillo parpadea		
Verde ilumina	El repetidor se encuentra en la red de la unidad de control de habitaciones	-
Amarillo ilumina (después de pulsar una tecla)	El repetidor está en la red de la estación base	-

7.1 Fallo del repetidor

Si el repetidor falla, los dispositivos asignados intentan establecer una conexión de radio con la estación base (maestra) después de 30 minutos.

Si la conexión por radio se realiza con éxito, el aparato correspondiente permanece conectado directamente a la estación base. La conexión con el repetidor se borra.

Si la conexión de radio no tiene éxito:

- La pantalla de la unidad de control de habitaciones indica Err-0005.

- La pantalla de la unidad de control de habitaciones en una estación base esclava indica Err-0006.

Si el repetidor vuelve a estar activo, un dispositivo se comunicará automáticamente a través del repetidor de nuevo si la conexión de radio con la estación base se interrumpe de nuevo. Una nueva asignación del repetidor sólo es necesaria si se utiliza un nuevo repetidor. La conexión a la estación base no se pierde en caso de fallo de alimentación.

8 Limpieza

Limpiar el dispositivo con un paño suave, limpio, seco y sin pelusas. Para eliminar la suciedad más resistente, se puede utilizar un paño ligeramente humedecido con agua tibia. Utilizar un detergente libre de disolventes.

9 Restablecer los ajustes de fábrica

- Mantenga pulsado el botón de emparejamiento durante unos 13 segundos.
- Se han restablecido los ajustes de fábrica.

10 Puesta fuera de servicio

- Restaurar los ajustes de fábrica.
- Desconecte del enchufe de la alimentación.
- Desmonte el dispositivo y elimínelo de la forma apropiada.

11 Eliminación

 ¡No eliminar el dispositivo con los residuos domésticos! Los dispositivos electrónicos deben eliminarse de conformidad con la directiva sobre aparatos eléctricos y electrónicos a través de los centros de recogida locales de residuos de aparatos electrónicos.

DAN NOR
1 Om nærværende vejledning

1.1 Gyldighed, opbevaring og videregivelse af vejledningen

Denne vejledning gælder for Alpha 2 Repeater (RPF 20001-00). Vejledningen indeholder informationer, som er nødvendige til ibrugtagning og betjening. Vejledningen skal læses grundigt igennem, før enheden tages i brug. Vejledningen skal opbevares og videregives til efterfølgende brugere.

1.2 Symboler og henvisninger

Følgende symboler bruges i denne vejledning:

- Optælling uden fast rækkefølge

1., 2. Anvisning med fast rækkefølge

⇒ Forudsætning

✓ Resultat, som følger af en handling



Gør opmærksom på en mulig personskade.



Kendetegner en vigtig eller nyttig information.

2 Sikkerhed

For at undgå ulykker med person- og materiel skade skal alle sikkerhedsoplysninger i denne vejledning overholdes. Der hæftes ikke for personskader og materielle skader, som forårsages af forkert brug eller manglende overholdelse af fareoplysningerne. I sådanne tilfælde bortfalder garantikravet. Der hæftes ikke for følgeskader.

2.1 Brug i henhold til bestemmelsen

Repeater RPF 20001-00 må udelukkende anvendes med basisstationer af type BSF x0xx2-xx samt dertil hørende rumbetjeningsenheder (RBG). Det tjener til at udvide den trådløse rækkevidde mellem basisstationer og rumbetjeningsenheder. Enhver anden brug, ændringer og ombygninger er udtrykkeligt forbudte. En ikke bestemmelsesmæssig brug medfører farer, som producenten fratægger sig ansvaret for og som fører til en garanti- og ansvarsfraskrivelse.

3 Funktion

Repeater (RPF 20001-00) forstærker det trådløse signal i en master/slave-forbindelse mellem basisstationer eller forbindelsen mellem en basisstation med rumbetjeningsenheder (RBG). Enhver forbindelse kan udvides med maks. 1 repeater. I en forbindelse med rumbetjeningsenheder overføres alle rumbetjeningsenheders, rumsensorers og yderligere tilbehørs signaler til basisstationen via repeateren.

4 Oversigt over enheden

se fig. 1, forside

- Kabinet
- Trykknap
- LED rød
- LED gul
- LED grøn

4.1 Tekniske data	
Driftsspænding	5 V via stiknetdel
Effektforbrug	<1 W
Radioteknologi	Radio, 868 MHz SRD-bånd
Rækkevidde	25 m i bygninger
Beskyttelsesgrad / -klasse	IP 30 / III
Omgivelsestemperatur	0 til 55 °C
Opbevaringstemperatur	-25 til +70 °C
Omgivelsesfugtighed	5 til 80 %, ikke kondenserende
Mål (BxHxD)	76 mm x 76 mm x 35 mm
Længde tilslutningskabel	1,5 m

5 Ibrugtagning

 Der kan maks. bruges 1 repeater pr. forbindelse basisstation hhv. master/slave-forbindelse og basisstation/rumbetjeningsenheder.

 Repeaterens maksimale trådløse rækkevidde er 25 m.

se fig. 2, forside

5.1 Tildeling af en repeater til en rumbetjenings-enhed

Repeateren kan tildeles en forbindelse mellem basisstation og en eller flere rumbetjeningsenheder (RBG). Tildelingen af repeateren er kun nødvendig til én rumbetjeningsenhed. De resterende enheder parres automatisk af repeateren. Rumbetjeningsenheder i forbindelse med en repeater virker udelukkende via repeateren til basisstationen.

⇒ Rumbetjeningsenheden er parret til den ønskede varmezone ved basisstationen.

- Placér repeateren mellem basisstation og rumbetjeningsenhed. Repeaterens maksimale rækkevidde er 25 m.
- Fjern repeaterens skærm ved hjælp af en kærvskruetrækker.
- Før netdelens kabel bagfra ind i kabinettet.
- Forbind repeater og netdel.
- Luk repeaterens kabinet.
- Forsyn repeateren med strøm.
- Den grønne LED lyser.
- Hold trykknappen på repeateren nede i 5 sekunder.
- Den grønne LED blinker.
- Ved RBG Display: Hold indstillingshjulet nede i 3 sekunder. Ved RBG Analog: Tryk kort på indstillingshjulet.
- Den grønne og den gule LED lyser.

 Hvis repeaterens røde LED lyser under tildelingen, er afstanden mellem repeater og basisstation for stor.

5.2 Tildeling af en repeater til en basisstation

Repeateren kan tildeles en forbindelse af en master-basisstation og maks. 2 slave-basisstationer.

 Inden tildelingen af en repeater skal master-basisstationens master/slave-forbindelser nulstilles.

- Hold SyBUS knappen på master-basisstationen nede, indtil master-LED'en blinker.
- Fjern repeaterens skærm.
- Placér repeateren mellem master-basisstationen og slave-basisstationen. Repeaterens maksimale rækkevidde er 25 m.
- Stik USB-netstikket ind i repeateren.
- Tilslut netdelen.
- Hold trykknappen på repeateren nede i 5 sekunder. Den grønne LED på repeateren blinker.
- Tryk to gange kort på betjeningsknappen SyBUS på slave-basisstationen. Repeaterens grønne og den gule LED lyser.
- Ved succesfuld tildeling:
 - Slave-basisstationens ”master”-LED blinker.
 - Master-basisstationens ”master”-LED blinker.
- Repeaterens grønne og gule LED lyser.

 Hvis repeaterens røde LED lyser under tildelingen, er afstanden mellem repeater og basisstation for stor.

6 Betjening

6.1 Kontrol af repeaterens tildeling

- Tryk kort på repeaterens trykknap:
 - Grøn LED: Forbindelse med en rumbetjeningsenhed.
 - Gul LED: Forbindelse med en basisstation.

6.2 Deaktivering af LED

Enhedernes LED'er kan deaktiveres uden funktionsbegrænsninger.

 ADVARSEL! Livsfare på grund af elektrisk spnding!
<ol style="list-style-type: none">Træk netstikket ud af stikkontakten, inden repeater-skærmen fjernes.

se fig. 3, forside

7 Visning

LED	Beskrivelse	Løsning
Grøn lyser	Tændt, ikke parret	-
Grøn blinker	Parring aktiv	-
Grøn blinker; alle blinker;	Fabriksnulstilling	-
Grøn lyser		
Grøn lyser gul lyser	Parring gennemført	-
Grøn lyser		Fjern fejlkilder (f.eks. metal) eller reducer afstanden mellem repeater og enheder.
Gul blinker	Dårlig trådløs forbindelse	
Grøn blinker	Parring aktiv; mislykket parringforsøg i 90 sekunder	Genstart parringsproces.
Rød blinker		
Grøn lyser		Kontrollér enheder, fjern fejlkilder (f.eks. metal) eller reducer afstanden mellem repeater og enheder.
Rød lyser	Repeater har mistet forbindelsen til en enhed.	
Gul blinker		
Grøn lyser (efter tryk på tasten)	Repeater befinder sig i rumbetjeningshedens netværk	-
Gul lyser (efter tryk på tasten)	Repeater befinder sig i basisstation-netværk	-

7.1 Repeatersvigt

Hvis repeateren svigter, forsøger de tildelte enheder efter 30 minutter at oprette en trådløs forbindelse til (master-) basisstationen.

Når den trådløse forbindelse er oprettet, forbliver den pågældende enhed direkte forbundet med basisstationen. Forbindelsen til repeateren slettes.

Hvis den trådløse forbindelse ikke oprettes, viser

- rumbetjeningsenheden Display Err-0005.

- rumbetjeningsenheden Display Err-0006 på en slave-basisstation.

Når repeateren igen er aktiv, vil en enhed ved en ny afbrydelse af den trådløse forbindelse til basisstationen automatisk igen kommunikere via repeateren.

En ny tildeling af repeateren er kun nødvendig, hvis der bruges en ny repeater. Forbindelsen til basisstationen mistes ikke ved netsvigt.

8 Rengøring

Rengør enheden med en blød, ren, tør og fnugfri klud. Ved kraftig tilsmudsning kan anvendes en klud, som er fugtet let med lunkent vand. Brug et opløsningsmiddeleftir rengøringsmiddel til rengøringen.

9 Etablering af fabrikkens indstillinger

- Hold parring-knappen nede i ca. 13 sekunder.
- Fabriksindstillingerne er genetableret.

10 Ud-af-drifttagning

- Genetablér fabriksindstillingerne.
- Træk netstikket ud.
- Afmonter enheden og bortskaf den korrekt.

11 Bortskaffelse

 Enheden må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet! Elektroniske enheder skal ifølge direktivet om brugte elektro- og elektronik-enheder bortskaffes via de offentlige indsamlingssteder for brugte elektronik-enheder!

FIN
<div></div>
1 Tietoja tästä oppaasta
<div></div>
1.1 Oppaan voimassaolo, säilytys ja eteenpäin välittäminen

Tämä opas koskee toistinta Alpha 2 Repeater (RPF 20001-00). Tämä opas sisältää laitteen käyttöönottoa ja käyttöä varten tarpeellisia tietoja. Lue ohjeet kokonaan ja perusteellisesti ennen laitteen käyttöä.

Säilytä ohjeet ja anna ne seuraavalle käyttäjälle.

1.2 Kuvakkeet ja huomautukset
Tässä oppaassa käytetään seuraavia symboleita:
<ul style="list-style-type: none"> luettelo ilman kiinteää järjestystä
1., 2. ohje, jossa on kiinteä järjestys
 ⇒ edellytys
 ✓ toiminnan tulos
 Vaaramerkki: Viittaa mahdollisen henkilövahingon vaaraan.

 Huomautus: Viittaa tärkeään tai hyödylliseen tietoon.
--

2 Turvallisuus
Huomioi kaikki tämän käyttöoppaan sisältämät turvallisuusohjeet henkilö- ja esinevahinkojen estämiseksi Valmistaja ei vastaa henkilö- tai esinevahingoista, joiden synnä on ollut epäsiallinen käyttö tai turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen. Sellaisessa tapauksessa takuu raukeaa kokonaan. Valmistaja ei vastaa seurauksista.

2.1 Määräystenmukainen käyttö
Toistinta Repeater RPF 20001-00 saadaan käyttää vain tyypin BSF x0xx2-xx peruslaitteiden sekä niihin kuuluvien huoneyksiköiden (RBG) yhteydessä. Sillä laajennetaan perusasemien ja huoneyksiköiden toimintasädettä. Kaikki muut käyttötavat, muutokset tai muunnokset ovat kiellettyjä. Määräystenvastainen käyttö aiheuttaa riskejä, joista valmistaja ei vastaa, eli takuun raukeamisen.

3 Toiminto
Toistin (RPF 20001-00) vahvistaa isäntä/orjaverkon radiosignaalia perusasemien välillä tai yhden perusaseman ja huoneyksiköiden (RBG) muodostaman verkon sisällä. Jokaista verkkoa voidaan laajentaa yhdellä toistimella. RGB-huoneverkossa kaikki signaalit huoneyksiköiden, huoneantureiden tai muiden lisälaitteiden välissä kulkevat toistimen kautta perusasemaan.

4 Laitteen yhteenveto	
katso kuva 1, kansilehti	
1. Kotelo	4.Keltainen LED-valo
2. Painonappi	5. Vihreä LED-valo
3. Punainen LED-ivalo	

4.1 Tekniset tiedot	
Käyttöjännite	5 V verkkolaitteen kautta
Ottoteho	<1 W
Langaton teknologia	Radio, 868 MHz SRD-kaista
Toimintasäde	25 m rakennuksissa
Suojausaste/-luokka	IP 30 / III
Ympäristön lämpötila	0 ... 55 °C
Varastointilämpötila	-25 ... +70 °C
Ympäristön kosteus	5...80 %, ei kondensoituva
Mitat (LxKxP)	76 mm x 76 mm x 35 mm
Liitäntäkaapelin pituus	1,5 m

5 Käyttöönotto
 Yhtä perusaseman isäntä-orja-yhteyttä tai perus-asema/huoneyksikköverkkoa kohti voidaan käyttää enintään yhtä toistinta.
 Toistimen enimmäistoimintasäde on 25 m.

katso kuva 2, kansilehti

5.1 Toistimen liittäminen huoneyksikköön
Toistin voidaan liittää perusaseman ja yhden tai useamman huoneyksikön (RGB) verkkoon. Toistimen liittäminen tapahtuu yhden RGB-laitteen kautta. Muut laitteet liittyvät toistimeen automaattisesti. Toistimeen liitetyt huoneyksiköt lähettävät tietonsa vain toistimen kautta perusasemaan.

⇒ Huoneyksikkö on perusasemassa varattu halutulle lämmitysvyöhykkeelle.

- Sijoita toistin perusaseman ja huoneyksikön väliin. Toistimen enimmäistoimintasäde on 25 m.
- Irrota toistimen kansi litteäpäisen ruuvimeisselin avulla.
- Johdata verkkolaitteen kaapeli takakautta kotelon sisään.
- Kytke toistin verkkolaitteeseen.
- Sulje toistimen kotelo.
- Aloita virransyöttö toistimeen.
- Vihreä LED-valo palaa.
- Pidä toistimen nappia painettuna 5 s ajan.
- Vihreä LED-valo vilkkuu.
- Huoneyksikön näytössä: Paina säätöpyörää 3 s ajan. Analogisessa huoneyksikössä: Paina lyhyesti säätöpyörää.
- Vihreä ja keltainen LED-valot palavat.

 Jos toistimen liittämisen aikana palaa sen punainen LED-valo, on toistimen ja perusaseman etäisyys liian suuri.

5.2 Toistimen liittäminen perusasemaan
Toistin voidaan liittää yhden isäntäperusaseman ja enintään kahden orjaperusaseman muodostamaan verkkoon.

 Ennen toistimen liittämistä isäntäperusaseman isäntä-orja-yhteydet on nollattava.

- Pidä isäntäperusaseman SyBys-nappia painettuna, kunnes isäntä-LED-valo vilkkuu.
- Poista toistimen kansi.
- Aseta toistin isäntäperusaseman ja orjaperusaseman väliin. Toistimen enimmäistoimintasäde on 25 m.
- Kytke USB-verkkopistoke toistimeen.
- Liitä verkkolaite.
- Pidä toistimen nappia painettuna 5 s ajan. Toistimen vihreä LED-valo vilkkuu.
- Paina orjaperusasemassa SyBus-nappia kahdesti lyhyesti. Toistimessa syttyvät vihreä ja keltainen LED-valo.
- Liittämisen onnistuttuaan:
 - Orjaperusaseman isäntä-LED vilkku.
 - Isäntäperusaseman isäntä-LED-palaa.
 - Toistimen vihreä ja keltainen LED-valot palavat.

 Jos toistimen liittämisen aikana palaa sen punainen LED-valo, on toistimen ja perusaseman etäisyys liian suuri.

6 Käyttö
 6.1 Toistimen yhteyksien tarkastaminen
1. Paina toistimen nappia lyhyesti: Vihreä LED-valo: yhteys muodostettu huoneyksikköön. Keltainen LED-valo: yhteys muodostettu perusasemaan.

6.2 LED-valojen poistaminen käytöstä
Laitemerkkivalot voidaan ottaa pois käytöstä ilman toiminnallisia rajoituksia.
 VAROITUS! Hengenvaara sähköjännitteen takia! <ol style="list-style-type: none">Ennen toistimen suojuksen poistamista vedä pistoke pistorasiasta!

katso kuva 3, kansilehti

7 Näytöt		
LED	Kuvaus	Ratkaisu
Vihreä valo palaa	Kytetty päälle, ei pariliitosta	-
Vihreä valo vilkkuu	Pariliitos muodostetaan	-
Vihreä valo vilkkuu; kaikki valot vilkkuvat; Vihreä valo palaa	Tehdasasetusten palautus	-
Vihreä valo palaa keltainen valo palaa	Pariliitoksen muodostus onnistui	-
Vihreä valo palaa	Huono radioyhteys	Poista häiriolähteet (esim. metalli) tai vähennä toistimen ja laitteen etäisyyttä.
Vihreä valo vilkkuu	Pariliitosta muodostetaan; yli 90 sekunnin ajan onnistumatta	Käynnistä pariliitoksen muodostaminen uudelleen.
Vihreä valo palaa	Toistin on menettänyt yhteyden yhte n laitteeseen.	Tarkista laitteet, Poista häiriolähteet (esim. metalli) tai vähennä toistimen ja laitteen etäisyyttä.
Vihreä valo palaa (painike painettu)	Toistin on huoneyksiköiden verkossa	-
Keltainen valo palaa (painike painettu)	Toistin on perusasemien verkossa	-

7.1 Toistimen lakkaaminen toimimasta
 Jos toistin lakkaa toimimasta, yhdistetyt laitteet yrittävät muodostaa yhteyden (isäntä-)perusasemaan 30 minuutin kuluttua. Jos radioyhteys muodostuu, pysyy kukin laite yhteydessä perus-aseman kanssa. Toistimen yhteys poistuu silloin.
Jos radioyhteyttä ei saada:
<ul style="list-style-type: none">ilmestyy huoneyksikön näyttöön Err-0005,
<ul style="list-style-type: none">ilmestyy näytöllisen huoneyksikön orjaperusasemaan Err-0006.

8 Puhdistus
Käytä laitteen puhdistamisen pehmeää, puhdasta, kuivaa ja nukatonta liinaa. Sitkeän lian kohdalla voidaan käyttää liinaa, joka on kostutettu lämpimällä vedellä. Käytä vain puhdistusaineita, joissa ei ole liuottimia.
9 Tehdasasetusten palautus
1. Pidä pariliitospainiketta painettuna n. 13 sekunnin ajan.
 Tehdasasetukset ovat taas voimassa.
10 Käytöstä poistaminen
1. Palauta tehdasasetukset.
2. Vedä verkkopistoke pistorasiasta.
3. Irrota laite ja toimita se asianomaiseen kierrätyspisteeseen.

9 Hävittäminen
 Älä toimita laitetta talousjätteisiin! Sähkölaitteet tulee toimittaa paikalliseen sähköromun keräyspisteeseen asianmukaisen direktiivin ohjeiden mukaisesti.

SWE
<div></div>
1 Om denna anvisning
<div></div>
1.1 Giltighet, förvaring och vidarelämnig av anvisningen

Denna anvisning gäller för Alpha 2 Repeater (RPF 20001-00). Denna anvisning innehåller informationer som behövs för idrifttagning och användning. Innan användning av apparaten måste anvisningen läsas fullständig och noggrann. Denna anvisning måste sparas och lämnas vidare till nästa användare.

1.2 Symboler och tips
Följande symboler används i denna anvisning:
<ul style="list-style-type: none"> Uppräkning utan fast ordningsföljd
1., 2. Anvisning med fast ordningsföljd
 ⇒ Förutsättning
 ✓ Ett resultat till följd av en handling,
 Farosymboler: Uppmärksamma på en fara med eventuella personskador.
 Tipps: Markerar en viktig eller nyttig information.

2 Säkerhet
För att undvika olyckor med person- och saksador skall all säkerhetsinformation i denna anvisning följas. För person- och saksador som förorsakas genom felaktig användning eller negligerande av riskinformation ansvaras inte. I dessa fall upphör all anspråk på skadestånd! För följdskador ansvaras inte!
2.1 Ändamålsenlig användning
Repeater n RPF 20001-00 får endast användas med basstationerna av typ BSF x0xx2-xx samt tillhörande rumsmanöverenheter n (RBG). Det är till för att utöka radioräckvidden mellan basstationer och rumsmanöverenheter. All annan användning, ändring och modifiering är uttryckligen förbjuden. En icke ändamålsenlig användning leder till risker, som tillverkaren inte ansvarar för och till upphävande av garantin.

3 Funktion
Repeater n (RPF 20001-00) förstärker radiosignalen från ett master/slave kombination mellan basstationer eller kombinationen mellan en basstation med rumsmanöverenheter (RBG). Varje kombination kan utökas med högst en repeater. I en kombination med rumsmanöverenheter överförs signalerna från alla rumsmanöverenheter, rumsensorer eller ytterligare tillbehör via repeater n till basstationen.

4 Apparatöversikt	
se bild 1, titelblad	
1. Hölje	4.LED gul
2. Tryckknapp	5. LED grön
3. LED röd	

4.1 Tekniska data	
Driftspänning	5 V via adapter
Effektupptag	<1 W
Radioteknologi	Radio, 868 MHz SRD-band
Räckvidd	25 m i byggnader
Skyddsgrad / -klass	IP 30 / III
Omgivningstemperatur	0 till 55 °C
Förvaringstemperatur	-25 till +70 °C
Omgivningsfuktighet	5 till 80 %, ej kondenserande
Mått (BxHxD)	76 mm x 76 mm x 35 mm
Längd anslutningskabel	1,5 m

5 Idrifttagning
 Per basstationens master-/slave kombination resp. basstation/rumsmanöverenhet kan max. en repeater användas.
 Repeaters maximala räckvidd är 25 meter.

se bild 2, titelblad

5.1 Tilldela en repeater till en rumsmanöverenhet
Repeater n kan tilldelas en kombination av basstationer och en eller flera rumsmanöverenheter (RBG). Tilldelningen av repeater n behövs endast på en rumsmanöverenhet. De återstående enheterna paras ihop automatiskt av repeater n. Rumsmanöverenhet i en kombination med en repeater sänder endast via repeater n till basstationen.

⇒ Rumsmanöverenheten är parat med den önskade värmezonen vid basstationen.

- Placera repeatern mellan basstationen och rumsmanöverenheten. Repeaters maximala räckvidd är 25 meter.
- Ta bort reparens lock med en platt skruvmesel.
- För in nätadapters kabel i höljet bakifrån.
- Anslut repeater och nätadaptern.
- Stäng repeaterhöljet.
- Förse repeatern med ström.
- Den gröna LEDn lyser.
- Håll ned tryckknappen på repeatern i 5 sekunder.
- Den gröna LEDn blinker.
- För rumsmanöverenhet display: Tryck i ställratten i 3 sekunder. För rumsmanöverenhet analog: Tryck snabbt på ställratten.
- Den gröna och den gula LED lyser.

 Om den röda LEDn på repeater n lyser under tilldelningen är avståndet mellan repeater n och basstationen för stort.

5.2 Tilldela en repeater till en basstation
Repeater n kan tilldelas en kombination av en master-basstation och maximalt två slave-basstationer.

 Innan tilldelningen av en repeater måste master-/slave-anslutningarna på master-basbasstationen återställas.
--

- Håll in SyBUS-knappen på masterbasstationen tills master-LED-lampn blinkar.
- Ta bort locket till repeatern.
- Placera repeatern mellan master-basstationen och slave-basstationen. Repeaters maximala räckvidd är 25 meter.
- Sätt i USB-kontakten i repeatern.
- Anslut nätadaptern.
- Håll ned tryckknappen på repeatern i 5 sekunder. Den gröna LED på repeatern blinkar.
- Tryck SyBUS-kontrollknappen snabbt två gånger på slave-basstationen. De gröna och gula LED lyser på repeatern.
- Vid lyckad tilldelning:
 - "Master" LED på slave-basstationen blinkar.
 - "Master" LED på master-basstationen lyser.
- Repeaters gröna och gula LED lyser.

 Om den röda LEDn på repeater n lyser under tilldelningen är avståndet mellan repeater n och basstationen för stort.

6 Manövrering
 6.1 Kontrollera repeaters tilldelning
1. Tryck snabbt knappen på repeater: grön LED: Kombination med en rumsmanöverenhet. gul LED: Kombination med en basstation.

6.2 Deaktivera LED
Apparat-LEDs kan inaktiveras utan funktionella begränsningar.
 WARNING! Livs fara p.g.a. elektrisk spänning! <ol style="list-style-type: none">Dra ut nätkontakten innan repeterlocket tas bort.

se bild 3 titelblad

7 Indikationer		
LED	Beskrivning	Lösning
Grönt lysande	På, inte parad	-
Grön blinkande4	Parandet aktiv	-
Grönt blinkar; alla blinkar; Grönt lysande	Fabriksåterställande	-
Grönt lysande gult lysande	Parning lyckad	-
Grönt lysande Gult blinkande	Dålig förbindelse	Avlägsna störkällor (t.ex. metall) eller minska avståndet mellan repeater och apparater.
Blinkar grönt Blinkar rött	Parning aktiv; misslyckat parningsförsök sedan 90 sekunder	Starta om parningsprocessen.

Grönt lyser Rött lyser Gult blinkar	Repeater n har tappat kontakten till en ny enhet.	Kontrollera apparater, avlägsna störningskällor (t.ex. metall) eller minska avståndet mellan repeater och apparater.
Grönt lyser (efter knapptryckning)	Repeater n befinner sig i rumsmanöver-nätverk	-
Gult lyser (efter knapptryckning)	Repeater n befinner sig i basstation-nätverk	-

7.1 Repeaterbortfall
Om repeater n misslyckas, försöker de tilldelade enheterna efter 30 minuter att upprätta en anslutning till (master-) basstationen.
Om anslutningen lyckas förblir respektive enhet direkt ansluten till basstationen. Anslutningen till repeater n raderas. Vid misslyckad anslutning visas: <ul style="list-style-type: none">i rumsmanöverenhetens display Err-0006.
<ul style="list-style-type: none">i rumsmanöverenheten diaplay vid en slave-basstation Err-0006.

Är repeatern är aktiv igen kommer en enhet vid nytt avbrott av förbindelsen till basstationen att kommunicera automatiskt via repeatern igen. En förnyad tilldelning av repeatern behövs endast om en ny repeater används. Anslutningen till basstationen tappas inte vid strömbavbrott

8 Rengöring
Rengör apparaten med en mjuk, ren och luddfri trasa. För borttagning av större föroreningar kan trasan fuktas med ljummet vatten. Använd ett lösningsfritt medel för rengöring.
9 Skapa fabriksinställningar
1. Tryck och håll in parningsknappen i cirka 13 sekunder.
 Fabriksinställningarna är återställda.

10 Urdrifttagning
1. Skapa fabriksinställningar.
2. Dra ut nätkontakten.
3. Demontera apparaten och kassera enligt reglerna för avfallshantering.

11 Avfallshantering
 Apparaten får inte kastas med hushållsopor! Elektroniska apparater skall enligt direktivet om begagnad elektrisk och elektronisk utrustning lämnas till ett lokalt insamlingsställe för begagnad elektronik.

POL
1 Informacje o niniejszej instrukcji

1.1 Obowiązwanie, przechowywanie i przekazywanie instrukcji

Niniejsza instrukcja obowiązuje dla repeatera Alpha 2 (RSF 20001-00). Instrukcja zawiera wszelkie informacje konieczne dla rozruchu i użytkowania urządzenia. Przed rozpoczęciem prac przy użyciu niniejszego urządzenia należy przeczytać całą instrukcję ze zrozumieniem. Instrukcję należy przechowywać i przekazać następnym użytkownikom.

1.2 Symbole i wskazówki

W niniejszej instrukcji zastosowano następujące symbole:

- Lista o nieistotnej kolejności pozycji
- 1., 2. Instruktaż - wymagane jest przestrzeganie kolejności
- ⇒ Warunek
- ✓ Rezultat przeprowadzonego działania



Znak zagrożenia:

Wskazuje na zagrożenie z możliwości wystąpienia szkód osobowych.

Informacja

Oznacza ważną lub przydatną informację.

2 Bezpieczeństwo

W celu uniknięcia wypadków, skutkujących szkodami osobowymi i materialnymi, należy przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa, zawartych w niniejszej instrukcji. Nie przejmuj się odpowiedzialności za szkody osobowe i materialne, występujące w rezultacie niewłaściwej obsługi lub niestosowania się do zasad bezpieczeństwa. W takich przypadkach wygasa prawo do gwarancji. Nie przejmuj się odpowiedzialności za pośrednie następstwa zaistniałych szkód.

2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Możliwe jest wykorzystanie repeatera RPF 20001-00 wyłącznie ze stacjami bazowymi typu BSF x0xx2-xx oraz przynależnymi urządzeniami do obsługi pomieszczeń (RBG) . Służy do rozszerzenia zasięgu fal radiowych pomiędzy stacjami bazowymi a przynależnymi urządzeniami do obsługi pomieszczeń. Każde inne użycie, zmiana i przebudowa są jednoznacznie zakazane. Użycie urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem prowadzi do zagrożenia, za które producent nie ponosi odpowiedzialności, oraz do utraty praw wynikających z gwarancji oraz wykluczenia odpowiedzialności.

3 Funkcja

Repeater (RPF 20001-00) wzmacnia sygnał radiowy połączenia master / slave pomiędzy stacjami bazowymi lub połączeniem pomiędzy stacją bazową z urządzeniami do obsługi pomieszczeń (RBG). Każde połączenie może być rozbudowane o maksymalnie jeden repeater. W połączeniu z RBG odbywa się transfer sygnałów wszystkich RBG, czujników w pomieszczeniach i dalszego osprzętu przez repeater do stacji bazowej.

4 Przegląd urządzenia

patrz Rys. 1, strona tytułowa

- Obudowa
- Przycisk
- Dioda LED czerwona
- Dioda LED żółta
- Dioda LED zielona

4.1 Dane techniczne	
Napięcie akumulatora	5 V za pośrednictwem zasilacza sieciowego
Pobór mocy	<1 W
Technologia radiowa	Radio, pasmo SRD 868 MHz
Zasięg	25 m w budynkach
Klasa / stopień ochrony	IP 30 / III
Temperatura otoczenia	0 do 55°C
Temperatura magazynowania	-25 do +70°C
Wilgotność otoczenia	5 do 80 %, bez kondensacji
Wymiary (S x W x G)	76 mm x 76 mm x 35 mm
Długość kabla przyłączonego	1,5 m

5 Uruchomienie



Możliwe jest użycie maksymalnie jednego repeatera na jedno połączenie master / slave stacji bazowej lub na jedno połączenie stacją bazowa / urządzenia do obsługi pomieszczeń.



Maksymalny zasięg fal radiowych repeatera wynosi 25 m.

patrz Rys. 2, strona tytułowa

5.1 Przyporządkowanie repeatera do urządzenia do obsługi pomieszczeń

Repeater może być przyporządkowany do połączenia stacji bazowej a jednym lub wieloma urządzeniami do obsługi pomieszczeń. Konieczne jest przyporządkowanie repeatera tylko do jednego RBG. Pozostałe urządzenia zostaną automatycznie sparowane przez repeater. RBG w połączeniu z repeaterem nadają fale radiowe wyłącznie przez repeater do stacji bazowej.

⇒ RBG jest sparowany ze stacją bazową w zakresie pożądanej strefy grzewczej.

- Repeater należy umieścić pomiędzy stacją bazową a RBG. Maksymalny zasięg repeatera wynosi 25 m.
- Usunąć pokrywę reperaera za pomocą wkrętaka płaskiego.
- Wprowadzić kabel zasilacza sieciowego od tyłu w obudowę.
- Połączyć repeater z zasilaczem sieciowym.
- Zamknąć obudowę repeatera.
- Zasiłic repeater prądem elektrycznym.
- ✓ Zielona dioda LED zapala się.
- ✓ Wcisnąć przycisk na repeaterze i przytrzymać 5 sekund.
- ✓ Zielona dioda LED pulsuje
- W przypadku wyświetlacza RBG: Przycisnąć i przytrzymać pokrętko przez 3 sekundy. W przypadku analogowego RBG: Krótko przycisnąć pokrętko.
- ✓ Zielona i żółta dioda LED pulsują,



Jeżeli podczas przyporządkowania świeci się czerwona dioda LED repeatera, odległość pomiędzy repeaterem a stacją bazowa jest zbyt duża.

5.2 Przyporządkowanie repeatera do stacji bazowej

Możliwe jest przyporządkowanie repeatera do połączenia stacji bazowej master i maksymalnie dwóch stacji bazowych slave.



Przed przyporządkowaniem repeatera należy cofnąć połączenia master / slave stacji bazowej master.

- Na stacji bazowej master wcisnąć i przytrzymać przycisk SyBUS tak, aby dioda LED master zaczęła pulsować.
- Usunąć pokrywę repeatera.
- Umieścić repeater pomiędzy stacją bazową master a stacją bazową slave. Maksymalny zasięg repeatera wynosi 25 m.
- Podłączyć wtyk sieciowy USB do repeatera.
- Podłączyć zasilacz sieciowy.
- ✓ Wcisnąć przycisk na repeaterze i przytrzymać 5 sekund. Zielona dioda LED na repeaterze pulsuje.
- Na stacji bazowej slave wcisnąć dwukrotnie krótko przycisk obsługi SyBUS. Na repeaterze świecą się zielona i żółta dioda LED.
- W przypadku prawidłowego przyporządkowania:
- ✓ Dioda LED „master” stacji bazowej slave pulsuje.
- ✓ Dioda LED „master” stacji bazowej master świeci.
- ✓ Zielona i żółta dioda repeatera świecą.



Jeżeli podczas przyporządkowania świeci się czerwona dioda LED repeatera, odległość pomiędzy repeaterem a stacją bazowa jest zbyt duża.

6 Obsługa

6.1 Sprawdzić przyporządkowanie repeatera

- Wcisnąć krótko przycisk przy repeaterze :
 - Zielona dioda LED: Połączenie z urządzeniem do obsługi pomieszczeń .
 - Żółta dioda LED: Połączenie ze stacją bazową

6.2 Deaktywacja LED

Możliwe jest deaktywowanie diod LED urządzeń bez ograniczeń funkcji.



OSTRZEŻENIE!

Zagrożenie dla życia - energia elektryczna!

- Przed usunięciem pokrywy repeatera należy odłączyć go od sieci.

patrz Rys. 3, strona tytułowa	
7 Wyświetlacz	

LED	Opis	Rozwiązanie
Świeci światłem zielonym	Włączone, niesparowane	-
Pulsuje światłem zielonym	Parowanie aktywne	-
Pulsuje światłem zielonym; <p>wszystkie pulsują;</p> Świeci światłem zielonym	Reset fabryczny	-
Świeci światłem zielonym <p>Świeci światłem zielonym Świeci światłem żółtym</p>	Parowanie zakończone powodzeniem	-
Świeci światłem zielonym	Nieodpowiednia jakość połączenia	Usunąć źródła zakłóceń (np. metal) lub zmniejszyć odległość pomiędzy repeaterem a urządzeniami.
Pulsuje światłem żółtym	Parowanie aktywne; od 90 sekund bezskuteczna próba parowania	Ponownie uruchomić proces parowania.
Świeci światłem zielonym	Repeater utracił połączenie z urządzeniem.	Sprawdźć urządzenie, usunąć źródła zakłóceń (np. metal) lub zmniejszyć odległość pomiędzy repeaterem a urządzeniami.
Świeci światłem czerwonym	Repeater znajduje się w sieci urządzenia do obsługi pomieszczeń	-
Pulsuje światłem żółtym	Repeater znajduje się w sieci stacji bazowej	-

7.1 Awaria repeatera

W razie awarii repeatera przyporządkowane urządzenia po 30 minutach podejmują próbę nawiązania połączenia radiowego ze stacją bazową (master).

Po nawiązaniu połączenia radiowego urządzenie pozostaje bezpośrednio połączone ze stacją bazową. Nastąpi skasowanie połączenia z repeaterem.

W przypadku niepowodzenia w nawiązaniu połączenia:

- wyświetlacz urządzenia do obsługi pomieszczeń wskaże Err-0005.
- wyświetlacz urządzenia do obsługi pomieszczeń przy stacji bazowej slave wskaże Err-0006.

Gdy repeater będzie ponownie aktywny, urządzenie, w przypadku ponownego przerwania połączenia radiowego ze stacją bazową automatycznie skomunikuje się przez repeater. Ponownie przyporządkowanie repeatera potrzebne jest tylko wtedy, gdy nastąpi zastosowanie nowego repeatera. Nie następuje utrata połączenia ze stają bazową w razie awarii sieci.

8 Czyszczenie

Urządzenie należy czyścić miękką, czystą, suchą szmatką, która nie pozostawia włókien. W celu usunięcia mocniejszych zabrudzeń możliwe jest nasączenie ściereczki letnią wodą. W celu czyszczenia należy użyć środka czystości, który nie zawiera rozpuszczalników.

9 Odtworzenie ustawień fabrycznych

- Wcisnąć przycisk parowania i przytrzymać go przez około 13 sekund.
- ✓ Nastąpi powrót do ustawień fabrycznych.

10 Wyłączenie z eksploatacji

- Przywracanie ustawień fabrycznych.
- Wyłączyć stykczę z gniazdka.
- Urządzenie należy zdemontować i poddać utylizacji w sposób zgodny z przepisami.

11 Utylizacja

Nie należy wyrzucać urządzenia do zasobnika z odpadem domowym! Zgodnie z dyrektywą, dotyczącą zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, należy dostarczyć zużyte urządzenia elektroniczne do punktu zbiórki.

RUS

1 Об этом руководстве

1.1 Действие, хранение и передача руководства

Настоящее руководство действительно для ретранслятора Alpha 2 Repeater (RPF 20001-00). Руководство содержит информацию по вводу в эксплуатацию и управлению. Приступая к работе с устройством, следует внимательно полностью прочитать настоящее руководство.

Руководство следует хранить и передавать следующим пользователям.

1.2 Символы и указания

В руководстве используются следующие символы:

- Перечень без жесткой последовательности

1., 2. Перечень с жесткой последовательностью

⇒ Условие

✓ Результат действия



Знаки безопасности:

Указывает на опасность с возможными травмами людей.



Примечание:

Обозначает важную или полезную информацию.

2 Безопасность

Для предотвращения происшествий с травмами людей и материальным ущербом следует соблюдать все указания по технике безопасности, приведенные в настоящем руководстве. Производитель не несет ответственности за травмы людей и материальный ущерб, возникшие в результате неправильного обращения с устройством или несоблюдения указаний на опасности. В таких случаях любое притязание на предоставление гарантии исключается. Производитель не несет ответственности за результирующие повреждения.

2.1 Использование по назначению

Ретранслятор RPF 20001-00 разрешается использовать исключительно с базисными станциями типа BSF x0xx2-xx, а также с соответствующими комнатными панелями управления. Он предназначен для расширения зоны приема радиосигнала между базисными станциями и комнатными панелями управления. Любые иные применения, изменения и переоборудование категорически запрещены. Использование не по назначению приводит к опасностям, за которые производитель ответственности не несет, и отказу от гарантий и ответственности.

3 Функция

Ретранслятор (RPF 20001-00) усиливает радиосигнал ведущего/ведомого узла между базисными станциями или связь базисных станций с комнатными панелями управления. Каждый узел можно укомплектовать не более чем одним ретранслятором.

В соединении с комнатной панелью управления сигналы всех комнатных панелей управления, комнатных датчиков или другого оборудования передаются через ретранслятор на базисную станцию.

4 Обзор устройства

См. рис. 1, титульный лист

- Корпус
- Кнопка
4. Красный светодиод
- Желтый светодиод
- Зеленый светодиод

Рабочее напряжение	5 В через сетевой блок питания внутри штепсельной вилки
Потребляемая мощность	<1 Вт
Радио-технология	Беспроводная, 868 МГц, SRD-диапазон
Радиус действия	25 м в зданиях
Степень / класс защиты	IP 30 / III
Окружающая температура	От 0 до 55 °C
Температура хранения	От -25 до +70 °C
Влажность окружающей среды	5 – 80 %, для моделей без отвода конденсата
Размеры (ШxВxГ)	76 мм x 76 мм x 35 мм
Длина соединительного кабеля	1,5 м

5 Ввод в эксплуатацию



На одно соединение базисной станции с ведущим/ведомым узлом или базисной станции /комнатных панелей управления можно использовать не более одного ретранслятора.



Максимальная зона приема радиосигнала ретранслятора составляет 25 м.

См. рис. 2, титульный лист

5.1 Привязка ретранслятора к комнатной панели управления

Ретранслятор можно привязать к узлу базисной станции и одной или нескольких комнатных панелей управления. Ретранслятор привязывается только на одной комнатной панели управления. Остальные устройства ретранслятор синхронизирует автоматически. Комнатные панели управления в связке с ретранслятором передают радиосигнал на базисную станцию исключительно через ретранслятор.

⇒ Комнатная панель управления синхронизирована на базисной станции на желаемую зону нагрева.

- Разместить ретранслятор между базисной станцией и комнатной панелью управления. Максимальный радиус действия ретранслятора составляет 25 м.
- Снять крышку ретранслятора с помощью отвертки.
- Ввести кабель сетевого блока сзади в корпус.
- Соединить ретранслятор и сетевой блок.
- ✓ Закрыть корпус ретранслятора.
- Обеспечить подачу тока на ретранслятор.
- ✓ Загорится зеленый светодиод.
- Нажать кнопку на ретрансляторе и удерживать ее нажатой в течение 5 секунд.
- ✓ Зеленый светодиод начнет мигать.
- Для комнатной панели управления Дисплей: Нажать на регулятор и удерживать его нажатым в течение 3 секунд. Для комнатной панели управления Аналог: Кратко нажать на регулятор.
- ✓ Загорятся зеленый и желтый светодиод.



Светящийся красный светодиод во время процесса привязки свидетельствует о слишком большом расстоянии между ретранслятором и базисной станцией.

5.2 Привязка ретранслятора к базисной станции

Ретранслятор можно привязать к узлу одной ведущей базисной станции и

максимум двух ведомых базисных станций.



Перед привязкой ретранслятора необходимо сбросить соединения с ведущими/ведомыми устройствами ведущей базисной станции.

- На ведущей базисной станции нажать кнопку SyBUS и удерживать ее до тех пор, пока светодиод Master не начнет мигать.
- Снять крышку ретранслятора.
- Разместить ретранслятор между ведущей и ведомой базисной станцией. Максимальный радиус действия ретранслятора составляет 25 м.
- Подсоединить сетевой штекерный разъем USB к ретранслятору.
- Подключить сетевой блок питания.
- Нажать кнопку на ретрансляторе и удерживать ее в течение 5 секунд. Зеленый светодиод на ретрансляторе начнет мигать.
- На ведомой базисной станции два раза кратко нажать кнопку управления SyBUS. На ретрансляторе загорятся зеленый и желтый светодиоды.
- Если требуется привязка:
 - ✓ Светодиод Master на ведомой базисной станции мигает.
 - ✓ Светодиод Master на ведущей базисной станции горит.
 - ✓ Зеленый и желтый светодиоды ретранслятора горят.



Светящийся красный светодиод во время процесса привязки свидетельствует о слишком большом расстоянии между ретранслятором и базисной станцией.

6 Управление

6.1 Проверка привязки ретранслятора

- Кратко нажать кнопку на ретрансляторе:
 - Зеленый светодиод: соединение с комнатной панелью управления.
 - Желтый светодиод: соединение с базисной станцией.

6.2 Отключение светодиодов

Светодиоды устройств можно деактивировать без функциональных ограничений.



ВНИМАНИЕ!

Высокое напряжение! Опасно для жизни!

- Прежде, чем снять крышку ретранслятора, отсоедините сетевой штекер.

См. рис. 3, титульный лист

7 Индикаторы

Сид	Описание	Решение
Горит зеленым	Включен, не синхронизован	-
Мигает зеленым	Синхронизация активна	-
Мигает зеленым; мигают все;	Возврат к заводским настройкам	-
Горит зеленым	Требуется синхронизация	-
Горит желтым		
Горит зеленым	Плохое беспроводное соединение	Устранить источники помех (напр., металл) или уменьшить расстояние между ретранслятором и устройствами.
Мигает желтым		
Мигает зеленым	Синхронизация активна; последняя неудачная попытка синхронизации - 90 секунд назад	Запустить процесс синхронизации повторно.
Мигает красным		
Горит зеленым	Разрыв соединения	Проверить устройства, устранить источники помех (напр., металл) или уменьшить расстояние между ретранслятором и устройствами.
Горит красным	ретранслятора и устройства.	
Мигает желтым		
Горит зеленым (после нажатия кнопки)	Ретранслятор находится в сети комнатной панели управления	-
Горит желтым (после нажатия кнопки)	Ретранслятор находится в сети базисной станции	-

7.1 Отказ ретранслятора

При отказе ретранслятора привязанные устройства через 30 минут пытаются восстановить беспроводное соединение с (ведущей) базисной станцией.

При восстановлении беспроводного соединения соответствующее устройство остается напрямую соединенным с базисной станцией. Соединение с ретранслятором удаляется.

Если беспроводное соединение не было восстановлено:

- На комнатной панели управления Display отображается ошибка Err-0005.
- На комнатной панели управления Display на ведомой базисной станций отображается ошибка Err-0006.

Если ретранслятор снова активен, при повторном разрыве соединения с базисной станцией устройство будет автоматически снова подключаться через ретранслятор.

Повторная привязка ретранслятора требуется только при применении нового ретранслятора. При сбое электропитания соединение с базисной станцией сохраняется

8 Чистка

Очищать устройство мягкой чистой сухой безворсовой салфеткой. Для удаления сильных загрязнений салфетку можно слегка смочить теплой водой. Использовать для очистки не содержащие растворителей чистящее средство.

9 Восстановление заводских настроек

- Нажать кнопку сопряжения и удерживать ее нажатой ок. 13 сек.
- ✓ Заводские настройки восстановлены.

10 Вывод из эксплуатации

- Восстановить заводские настройки.
- Отсоединить сетевой штекер.
- Демонтировать устройство и утилизировать его в установленном порядке.

11 Утилизация



Не утилизировать устройство вместе с бытовыми отходами! Согласно директиве ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования, электроприборы следует сдавать в местные пункты приема электронного оборудования.